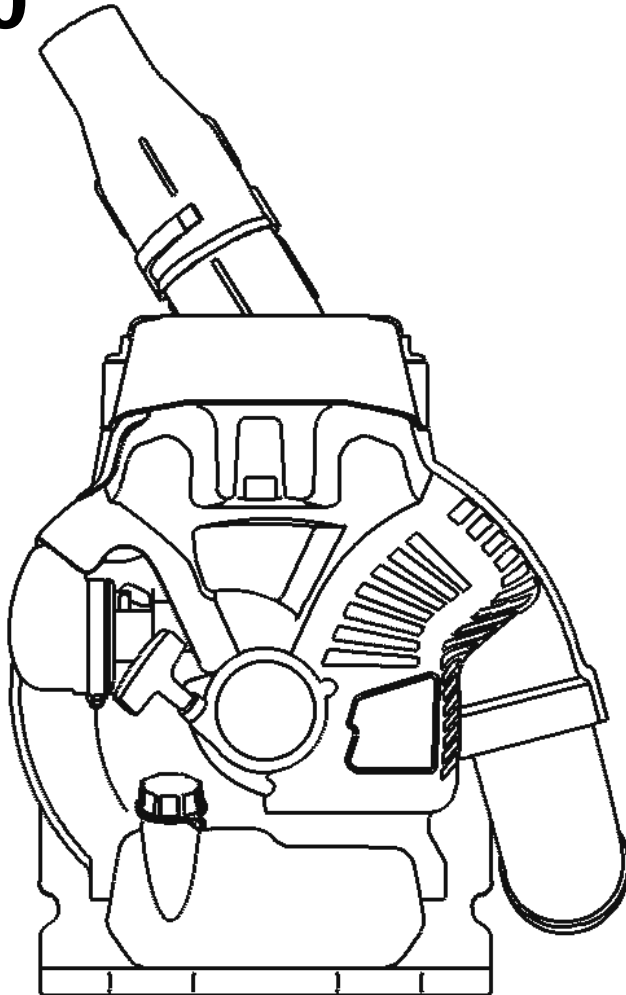




Français  
Italiano  
Deutsch

**BL9000**



Manuel d'utilisation  
Manuale dell'operatore  
Bedienungsanleitung

# TABLE DES MATIÈRES

AVANT PROPOS.....	1	INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT.....	5
Étiquettes d'avertissement.....	1	MAINTENANCE.....	6
INSTRUCTIONS DE MONTAGE.....	2	ENTREPOSAGE.....	9
AVANT L'UTILISATION.....	3	CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES.....	9

## AVANT PROPOS

Ce manuel d'utilisation est conçu afin de familiariser l'utilisateur avec les différentes caractéristiques et pièces de l'équipement, et de vous assister pendant le montage, le fonctionnement et la maintenance de votre nouveau Souffleur de feuilles à dos.

**Il est impératif que chaque utilisateur de ce Souffleur de feuilles à dos, lise et comprenne le contenu de ce manuel avant d'utiliser l'appareil.**

Les consignes de sécurité importantes seront identifiées par le symbole de sécurité suivant :



Le non-respect et l'observation des instructions incluses dans ce manuel peut être à l'origine de blessures sérieuses, voire mortelles.

En cas d'assistance supplémentaires, veuillez contacter le concessionnaire Maruyama agréé le plus proche.

## AVERTISSEMENT

### General

- Lire et assimiler ce manuel d'utilisation avant d'utiliser le souffleur de feuilles à dos. Se familiariser à l'utilisation correcte de ce souffleur de feuilles à dos.
- Ne jamais laisser des enfants utiliser le souffleur de feuilles à dos. Il ne s'agit pas d'un jouet. Ne jamais laisser des adultes utiliser la machine sans qu'ils aient lu le manuel d'utilisation .
- Se familiariser avec les commandes et savoir comment arrêter rapidement le moteur.
- Demander aux personnes de quitter la zone de travail, particulièrement les enfants en bas âge et les animaux domestiques.
- Ne jamais utiliser lorsque vous êtes fatigué.
- Ne jamais utiliser sans protection appropriée ou autres dispositifs de protection mis en place.
- Si le souffleur de feuilles commence à vibrer anormalement, arrêter immédiatement le moteur et rechercher la cause. Les vibrations doivent être généralement considérées comme un avertissement avant difficultés.
- Le fonctionnement du souffleur de feuilles est interdit dans des zones sans ventilation.
- Afin d'éviter tout risque de blessures associées au contact avec des pièces en mouvement, arrêter le moteur avant d'installer ou de démonter des accessoires.
- Avant toute utilisation, il faut s'assurer que l'appareil a été correctement monté, n'est pas endommagé et est apte au fonctionnement. Les pièces défectueuses ne doivent plus être réutilisées.
- Remplacer toutes pièces présentant une fuite ou cassées. Veuillez serrer toute vis desserrée.

### Sécurité

- Utiliser toujours des lunettes et des protections auditives.
- Afin d'éviter tout risque de blessures associées à l'inhalation de poussière, utiliser un masque avec filtre antipoussières.
- Ne jamais pointer la bouche de soufflage vers des gens ou des animaux.
- Éviter d'utiliser le souffleur de feuilles à proximité de rochers, graviers, pierres et autres matériaux qui pourraient se transformer en objets volants dangereux.

### BUT DE L'APPAREIL

Cet appareil est fabriqué pour le nettoyage, notamment pour se débarrasser de feuilles mortes, dans des jardin, des terrains de sports, et des parcs ou routes.

## Étiquettes d'avertissement

- Veiller à toujours nettoyer la poussière ou la boue afin que les étiquettes soient toujours visibles.
- Les étiquettes d'alarme suivantes apparaissent également.



#### **Lire le manuel d'utilisation complètement.**

Lire complètement le manuel d'utilisation avant d'utiliser l'équipement.



#### **Interdiction de sources d'incendie.**

Ne pas approcher de flamme nue si du carburant est présent ou si l'équipement est en train d'être révisé ou réparé.



#### **Se protéger les oreilles.**

Se protéger les oreilles en portant un chapeau, des lunettes de protection, des protections auditives avant d'utiliser l'équipement.



#### **Attention aux gaz d'échappement.**

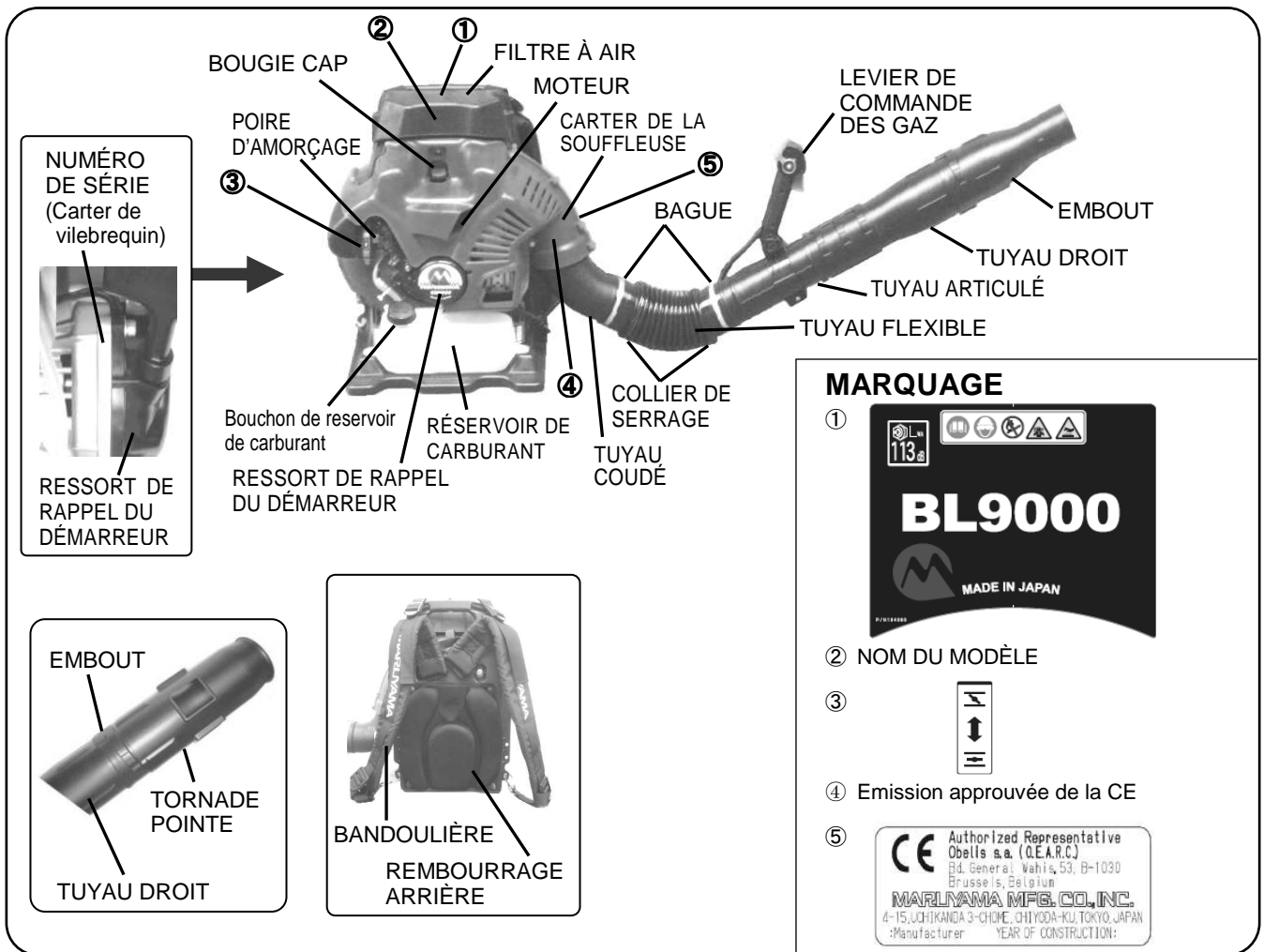
Ne pas respirer les gaz d'échappement du moteur.



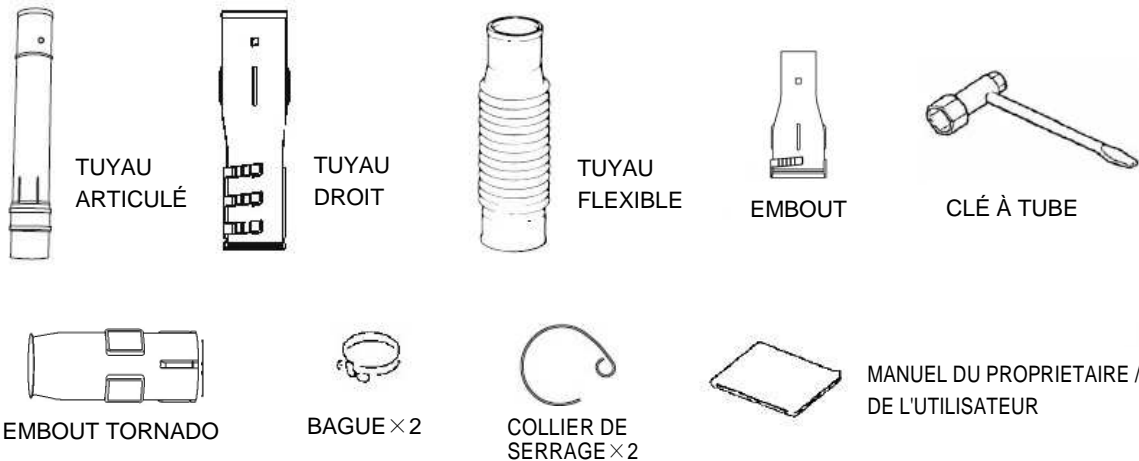
#### **Attention aux hautes températures.**

La surface du silencieux du moteur, l'ailette du cylindre, etc. deviennent très chauds. Ne pas les toucher.

# INSTRUCTIONS DE MONTAGE



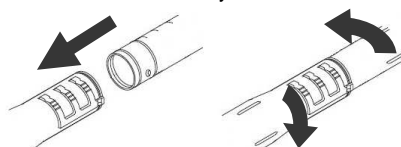
ÉTAPEN°1) Repérez et identifiez tous les composants (reportez-vous au dessin).



ÉTAPEN°2) Avec un tournevis à tête plate, utilisez un BAGUE pour connecter le TUYAU FLEXIBLE à l'TUYAU COUDÉ. Ensuite, en utilisant une BAGUE, connectez le TUYAU ARTICULÉ au TUYAU FLEXIBLE. Serrer avec un tournevis. (reportez-vous au dessin).

ÉTAPEN°3) Glisser le LEVIER DE COMMANDE DES GAZ autour de la TUYAU ARTICULÉ, serrer le bouton de retenue pour le fixer. (reportez-vous aux instructions en page 3).

ÉTAPEN°4) Assembler le TUYAU DROIT et EMBOUT. Fixer les tuyaux assemblés à la TUYAU ARTICULÉ. (reportez-vous au dessin).



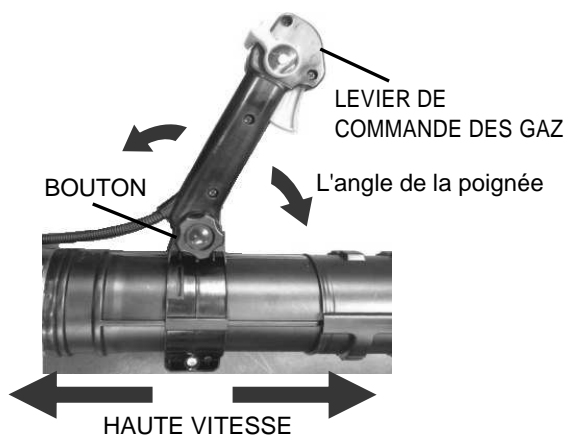
Le EMBOUT TORNADO crée un plus grand chemin d'air pour déplacer les débris plus facilement que d'autres Souffleurs de sac à dos similaires.

# AVANT L'UTILISATION

Assurez-vous que la Souffleuse à dos est correctement montée et que toutes la visserie et tous les raccords sont correctement serrés.

## LEVIER DE COMMANDE DES GAZ

Avant de faire fonctionner le souffleur de feuilles, libérez le bouton, réglez la poignée de commande des gaz sur la position indiquée sur l'illustration et serrez le bouton.



Quand le souffleur de feuilles se trouve attaché sur le dos de l'utilisateur, la poignée de commande des gaz se trouve sur le tube.

## ATTENTION!

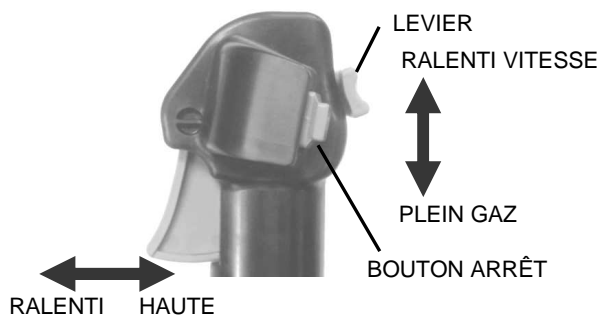
### 1. Arrêter le moteur

Avant d'arrêter le moteur, laissez-le fonctionner au ralenti pendant une courte période.

- Ne jamais arrêter le moteur en fermant le starter.
- Ne jamais arrêter le moteur pendant que l'appareil fonctionne à un régime plus élevé qu'au ralenti.

### 2. Transport et remisage

- Arrêtez le moteur et laissez-le refroidir avant de transporter ou de remiser l'appareil.
- Ne pas placer l'appareil sur de l'herbe sèche ou à proximité de tout objet inflammable à moins que le moteur soit froid ou ait refroidi.



La position la plus basse du levier est "HAUTE VITESSE", et la position la plus élevée est le "RALENTI VITESSE" réglage.

## Type de carburant recommandé

Utilisez de l'essence sans plomb propre et fraîche, y compris de l'essence oxygénée ou reformulée, avec un indice d'octanes égal ou supérieur à 85. Pour assurer la fraîcheur du carburant, achetez uniquement la quantité d'essence qui sera consommée durant 30 jours. L'utilisation de l'essence sans plomb assure de moindres dépôts dans la chambre de combustion et une plus longue vie utile de la bougie. L'utilisation d'un combustible préférentiel n'est pas nécessaire ni recommandé.

**IMPORTANT:** N'UTILISEZ JAMAIS DE MÉTHANOL, DE L'ESSENCE CONTENANT DU MÉTHANOL, DE L'ESSENCE-ALCOOL CONTENANT PLUS DE 10 % D'ÉTHANOL, DU SUPER, OU DE L'ESSENCE SANS PLOMB SOUS RISQUE D'ENDOMMAGER LE CIRCUIT D'ALIMENTATION DU MOTEUR.

N'UTILISEZ PAS D'ADDITIFS DE CARBURANT DIFFÉRENTS DE CEUX CONÇUS POUR LA STABILISATION DU CARBURANT LORS DE L'ENTREPOSAGE TELS QUE LE STABILISATEUR/ CONDITIONNEUR DE MARUYAMA, QUI EST UN DISTILLAT DE PÉTROLE.

MARUYAMA NE RECOMMANDE PAS L'UTILISATION D'UN STABILISATEUR À BASE D'ALCOOL TEL QUE L'ÉTHANOL, LE MÉTHANOL OU L'ISOPROPYL.

IL EST DÉCONSEILLÉ D'UTILISER LES ADDITIFS POUR ESSAYER D'AMÉLIORER LA PUISSANCE OU LA PERFORMANCE DE L'APPAREIL.

## **CARBURANT : MELANGE ESSENCE-HUILE**

**ATTENTION!** Le moteur utilisé sur cette souffleuse à dos est à 2 temps. Les pièces mobiles internes du moteur, à savoir le vilebrequin, les roulements, les paliers des axes de piston et les surfaces de contact entre le piston et la paroi, nécessitent un mélange d'huile et d'essence pour la lubrification. L'absence d'apport d'huile à l'essence ou le mélange d'huile avec l'essence dans des proportions inadéquates provoquera de graves dégâts au moteur et annule la garantie. Utilisez un mélange d'huile Maruyama 50:1 2 temps ou une huile conçue pour les moteurs 2 temps refroidis par air.

### **⚠ AVERTISSEMENT ⚠**

L'essence est extrêmement inflammable et peut exploser dans certaines conditions. Mettez d'interrupteur sur ARRÊT. Ne fumez pas. Assurez-vous que la zone est bien ventilée et qu'il n'y existe aucune source de flammes ou d'étincelles : ceci comprend tout dispositif avec une veilleuse.

### **MÉLANGE DE CARBURANT:**

Lorsque vous utilisez une huile Maruyama 50:1 2 temps ou une huile de qualité pour moteurs 2 temps refroidis à l'air, le rapport d'huile est de 50 parties d'essence pour une partie d'huile, soit 50:1.

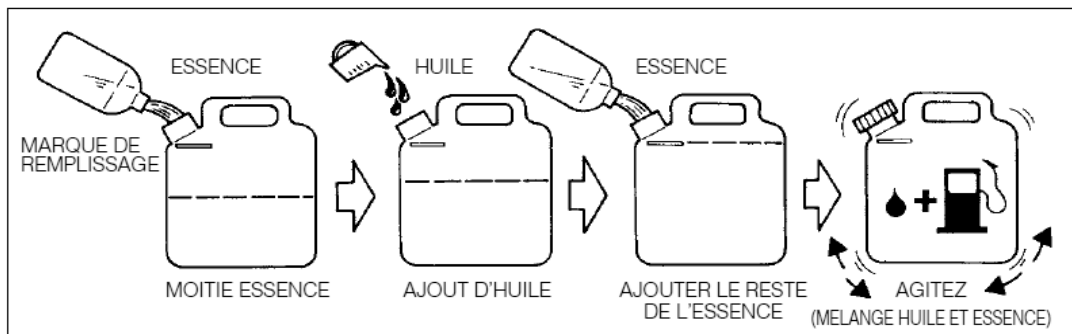
**ATTENTION !** Si une autre huile que la marque Maruyama est utilisée, le mélange ne doit jamais être inférieur à 50:1 qu'elles que soient les instructions de mélange sur l'emballage. Des taux inférieurs à 50:1, (par exemple 60:1, 80:1, 100:1), diminuent la quantité de lubrifiant sur les pièces internes en mouvement du moteur et peuvent provoquer des détériorations.

Essence	Huile pour moteur deux temps 50:1
1 gallon	2,6 oz.
2 gallons	5,1 oz.
5 gallons	12,8 oz.

1 litre	20mL
5 litres	100mL

### **INSTRUCTIONS DE MÉLANGE:**

Mélangez toujours le carburant et l'huile dans un récipient propre approuvé pour l'essence. Marquez le bidon pour l'identifier comme mélange pour la souffleuse à dos. Remplissez le récipient d'essence sans plomb ordinaire jusqu'à la moitié de la quantité d'essence nécessaire. Ajoutez la quantité correcte d'huile et ensuite le reste d'essence. Fermez le bidon et secouez-le momentanément pour mélanger l'huile et l'essence avant de remplir le réservoir de la souffleuse à dos.



Lors du remplissage du réservoir de la souffleuse à dos, nettoyez le pourtour du bouchon afin d'éviter l'introduction de débris et de saletés au moment de son dévissage. Secouez toujours le bidon de mélange de carburant quelques instants avant de remplir le réservoir de carburant. Utilisez toujours un bec verseur ou un entonnoir lors du plein pour éviter un déversement. Remplissez le réservoir en laissant un espace de 0,6 à 1,2 cm en haut du réservoir. Ne remplissez pas la partie supérieure du col de remplissage.

### **REMARQUE :**

- Ne mélangez jamais essence et huile directement dans le réservoir du souffleur de feuilles.
- Il est strictement interdit de fumer en manipulant de l'essence.
- Ne pas remplir le réservoir d'essence quand le moteur est chaud ou en fonctionnement
- Essuyer le carburant renversé avant de mettre le moteur en marche.
- S'éloignez d'au moins 3 m du bidon d'essence avant de démarrer le moteur.

# INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT

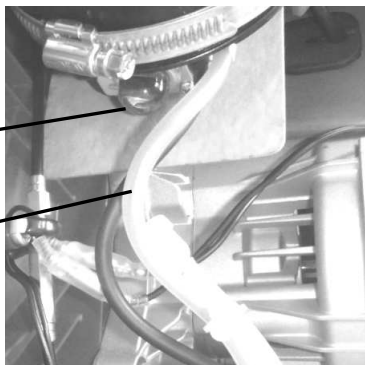
## DEMARRAGE

### ETAPEN°1)

Pompez la "POIRE D'AMORÇAGE" sous le carburateur jusqu'à ce que du carburant apparaisse dans la "TUYAUTERIE DE RETOUR CARBURANT".

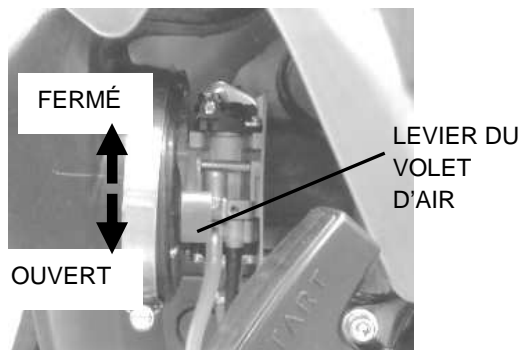
POIRE  
D'AMORÇAGE

TUYAUTERIE  
DE RETOUR  
CARBURANT



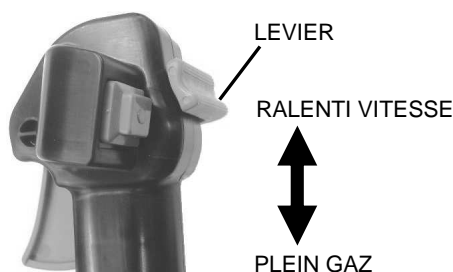
### ETAPEN°2)

Abaissez au maximum la " LEVIER DU VOLET D'AIR " sur la position fermée. Si le moteur est déjà chaud, ouvrez le starter partiellement ou fermez-le complètement.



### ETAPEN°3)

Régler la manette des gaz à 1/2 vitesse.

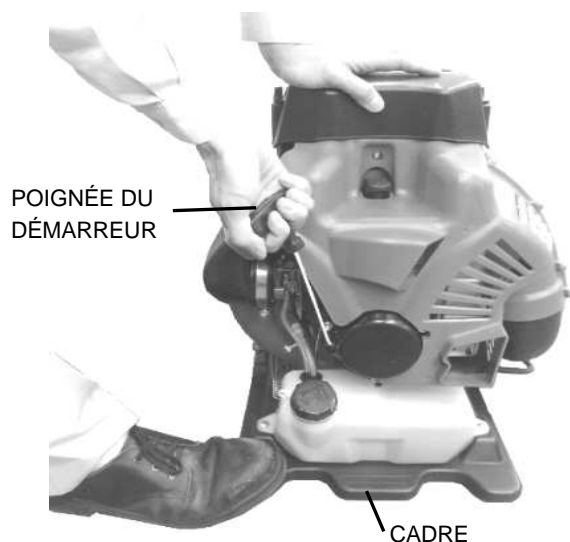


### ÉTAPEN°4)

Appuyez sur la touche "COVER DE FILTRE A AIR" et maintenez le "CADRE" avec votre pied droit en douceur.

Tirez la "POIGNÉE DU DÉMARREUR" vivement pour démarrer le moteur.

**REMARQUE :** Des tractions courtes sont nécessaires. Ne tirez jamais sur le cordon de démarrage à son extension maximum. Ne relâchez pas la poignée de démarrage avant qu'elle ne soit dans sa position complètement enroulée.

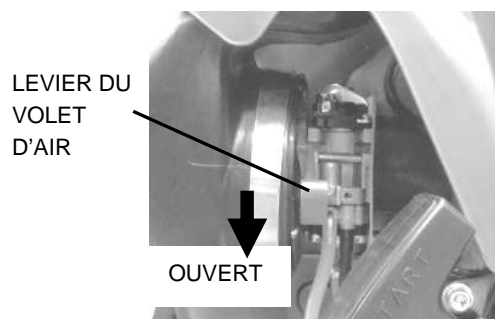


### ÉTAPEN°5)

Faites chauffer le moteur.

Lorsque le moteur a démarré, déplacer lentement le "STARTER LEVIER" entièrement vers le bas à la position ouverte.

Laissez le moteur " CHAUFFER " à mi-régime, voire en dessous.



Si un moteur MARUYAMA refuse de démarrer après avoir appliqué les procédures ci-dessus, contactez un concessionnaire MARUYAMA.

## UTILISATION DE LA SOUFFLEUSE À DOS

Lorsque le moteur est chaud, la souffleuse à dos peut être placée sur le dos de l'utilisateur.

Une fois la souffleuse en place et prête à fonctionner, réglez les gaz à la vitesse requise pour la tâche.



### AVERTISSEMENT

- N'utilisez jamais une souffleuse motorisée quand vous êtes fatigué.
- N'utilisez jamais de souffleuse motorisée sans les carters de protection ni les autres dispositifs de sécurité appropriés en place.



### AVERTISSEMENT

Afin d'éviter une surchauffe et le blocage du moteur, l'air de refroidissement provenant de la grille arrière du boîtier du ventilateur est poussé par le ventilateur de la souffleuse à travers une ouverture de ce boîtier en direction des ailettes du cylindre afin d'éloigner la chaleur de combustion. La grille et les ailettes du cylindre doivent rester propres et sans débris, poussière ou herbe. Une défaillance du moteur suite à un manque de maintenance normale n'est pas couverte par la garantie.

## ARRÊT DU MOTEUR

Faites toujours fonctionner le moteur au ralenti pendant quelques minutes afin de permettre le refroidissement avant arrêt.

Pour arrêter le moteur, appuyez sur le bouton d'arrêt jusqu'à ce que le moteur arrête complètement.

BOUTON  
ARRÊT



## MAINTENANCE



### AVERTISSEMENT

- Ne pas essayer de démarrer ou de faire fonctionner un souffleur de feuilles comportant une fuite de carburant.
- Veiller à toujours déconnecter le capuchon de bougie de la bougie pour procéder à une maintenance du moteur afin d'éviter tout démarrage accidentel.

## TABLEAU DES MAINTENANCES PÉRIODIQUES

	Maintenance	Chaque jour	Chaque 25 heures	Chaque 50 heures	Chaque 100 heures
	Réviser et mettre du carburant	●			
	Rechercher les fuites de carburant	●			
	Réviser que les boulons, écrous et vis sont fermement fixés et qu'il n'en manque pas	●			
	Nettoyage du filtre à carburant.		●		
■	Nettoyer l'élément du filtre à air		●		
■	Nettoyer la poussière et les saletés de la grille d'entrée d'air		●		
	Visser boulons et écrous			●	
	Nettoyer la bougie et ajuster l'écartement des électrodes			●	
■	Nettoyer la poussière et les saletés des ailettes du cylindre			●	
●	Retirer les dépôts de carbone de l'orifice d'échappement			●	
	Changer le filtre à carburant				●
	Remplacer la bougie d'allumage				●
	Remplacer l'élément du filtre à air				●
●	Éliminer les dépôts de carbone sur la tête du piston et de la chambre de combustion				●
●	Vérification de la partie coulissante du vilebrequin, de l'embellage, etc.				●
	Changer le tuyau de carburant, le joint du bouchon du réservoir à carburant	Il est recommandé de les remplacer tous les 3 ans			

●: Ce service doit être fourni par un distributeur Maruyama agréé.

■: Maintenance plus fréquente dans des conditions poussiéreuses.

### REMARQUE:

Les intervalles de maintenance indiqués doivent être utilisés en tant que guide.

La maintenance peut être réalisée plus fréquemment en fonction des conditions d'utilisation.


Utilisez une huile pour moteurs deux temps 50:1 Maruyama standard.

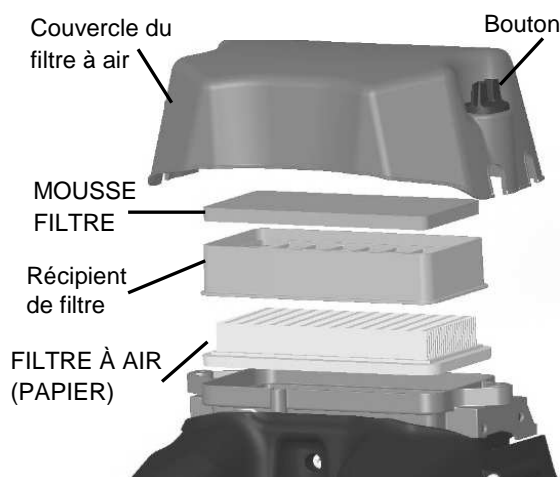
## FILTRE À AIR

### Intervalle de maintenance

- Le filtre à air doit être nettoyé et révisé après chaque utilisation du souffleur portatif, plus fréquemment si vous travaillez dans des conditions très poussiéreuses.
- Changez-le toutes les 100 heures de fonctionnement.

### Nettoyage du filtre à air

1. Déplacez d'abord le levier d'étranglement à la position fermée (  ).
2. Dévissez le bouton, puis retirez le couvercle du filtre à air.
3. Nettoyez le filtre.
  - MOUSSE FILTRE  
Nettoyer le MOUSSE FILTRE en tapotant ou le nettoyage avec un solvant approprié le filtre doucement. Puis sécher complètement avant d'utiliser à nouveau.
  - FILTRE À AIR (PAPIER)  
Nettoyer le Air FILTER (PAPIER) en tapotant doucement. Remplacer le filtre si elle est endommagée ou très sale.
4. Assembler les composants dans l'ordre inverse.
5. Réinstallez le couvercle du filtre à air et vissez le bouton.



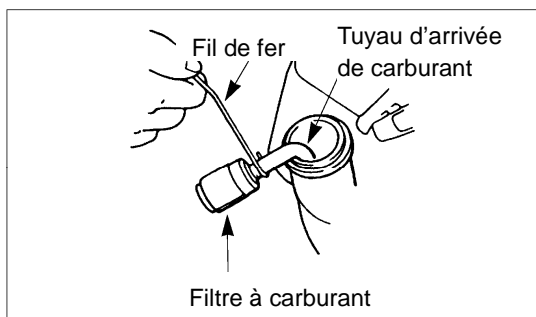
## Filtre à carburant

### Intervalle de maintenance

- Le filtre à carburant doit être nettoyé et révisé toutes les 25 heures de fonctionnement.
- Changez le filtre à carburant toutes les 100 heures de fonctionnement.

### Remplacement du filtre à carburant

Le filtre à carburant est fixé à l'extrémité du tuyau d'arrivée de carburant à l'intérieur du réservoir.



Pour changer le filtre à carburant :

1. Assurez-vous que le réservoir est vide.
2. Retirez le bouchon du réservoir de carburant.
3. Au moyen d'un crochet en fil de fer, retirez délicatement le filtre à carburant à partir de l'orifice de remplissage du carburant.
4. Saisissez le tuyau de carburant situé près de la pièce de fixation du filtre à carburant, puis retirez le filtre mais sans lâcher le tuyau.
5. Tout en saisissant le tuyau de carburant, introduisez le nouveau filtre à carburant.
6. Laissez tomber le nouveau filtre dans le réservoir à carburant.
7. Avant le remplissage en essence, assurez-vous que le filtre n'est pas coincé dans un coin du réservoir, et que le tuyau de carburant n'est pas plié (tordu).

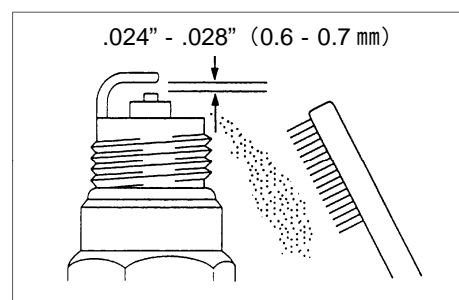
## Bougie

### Intervalle de maintenance

- Vous devez retirer et réviser la bougie du moteur toutes les 25 heures de fonctionnement.
- Changez-la toutes les 100 heures de fonctionnement.

### Maintenance de la bougie

1. Une fois le moteur à température ambiante, faites bouger, d'un côté à l'autre et plusieurs fois, le protecteur de plomb à haute tension de la bougie pour le relâcher et ensuite l'enlever.
2. Retirez la bougie.
3. Nettoyez les électrodes avec une brosse dure.



4. Ajustez l'écartement des électrodes de 0,6-0,7 mm (0,024 - 0,028 pouces).
5. Remplacez la bougie si elle est noyée, endommagée ou si les électrodes sont usées.
6. Lorsque vous installez la bougie, ne la serrez pas excessivement. Le couple de serrage est 10,7-16,6 Nm (95-148 pouces).

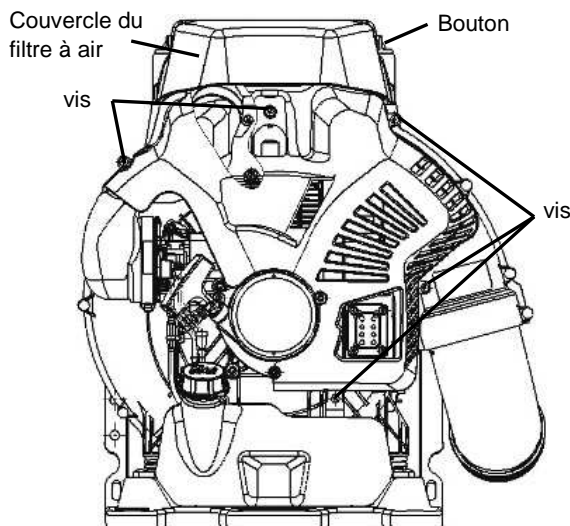
## Ailettes de refroidissement du cylindre

### Intervalle de maintenance

Les ailettes de refroidissement du cylindre doivent être nettoyées toutes les 50 heures de fonctionnement, ou une fois à la semaine. L'air doit circuler librement autour et à travers les ailettes de refroidissement du cylindre pour prévenir toute surchauffe du moteur. L'accumulation de résidus, de saletés, de l'herbe et de feuilles dans les ailettes augmentera sa température, ce qui réduira ses performances et écourtera sa vie utile.

### Nettoyage des ailettes de refroidissement

1. Avec le moteur à température ambiante, dévissez le bouton et retirez le couvercle du filtre à air.
2. Retirez les cinq vis de fixation du capot supérieur, puis retirez le couvercle supérieur.
3. Nettoyez toute la saleté et les débris des ailettes de refroidissement et autour de la base du cylindre.
4. Remettre en place le capot supérieur et serrer le bouton.



## Silenciador del escape

### Intervalle de maintenance

Debe examinar y limpiar el silenciador después de cada 50 horas de uso.

### Mantenimiento del silenciador

1. Avec le moteur à température ambiante, dévissez le bouton et retirez le couvercle du filtre à air.
2. Retirez les vis, puis enlevez le couvercle supérieur (reportez-vous à la section « Nettoyage des ailettes de refroidissement »).
3. Nettoyez le silencieux avec une brosse dure.

**IMPORTANT : Afin de ne pas endommager le moteur, faites attention à ne pas faire tomber de saletés ou de résidus dans l'orifice d'échappement.**

4. Réinstallez le couvercle supérieur et le couvercle du filtre à air.

## Limpeza general y ajuste

### ⚠ AVERTISSEMENT ⚠

#### RIESGO POTENCIAL

- Cuando el motor está funcionando, el ventilador y otras piezas se mueven.

#### QUÉ PUEDE SUCEDER

- El contacto con el ventilador en funcionamiento u otras piezas móviles podría provocar lesiones personales graves o incluso la muerte.

#### CÓMO EVITAR EL PELIGRO

- Apague siempre el soplador portátil antes de proceder con cualquier tarea de limpieza o mantenimiento.

En cas de maintenance appropriée, le souffleur MARUYAMA vous offrira des performances maximales pendant de nombreuses heures. Révisez fréquemment l'état des pièces de fixation et veillez à maintenir l'appareil dans un bon état de propreté.

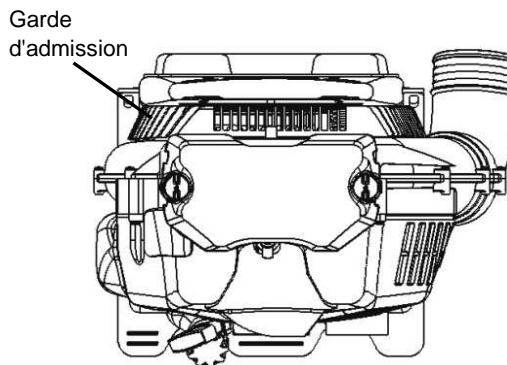
## Garde d'admission

Lorsque le débit d'air a chuté pendant le fonctionnement, arrêter le moteur et inspecter la garde d'admission pour le blocage par des débris.

Nettoyage des débris de garde d'admission.

### ⚠ AVERTISSEMENT

Ne jamais utiliser le ventilateur sans la protection d'admission de la soufflante. Avant chaque utilisation, vérifier que la garde d'admission est fixé en place et est exempt de tout dommage.



# ENTREPOSAGE

Pour un entreposage de longue durée de la souffleuse, procédez à une maintenance et aux réparations nécessaires. Videz le réservoir d'essence. Déconnectez la tuyauterie d'arrivée d'essence sur le carburateur et appuyez sur la poire d'amorçage jusqu'à ce que le liquide cesse de s'écouler par le tuyau de retour de carburant.

Démarrez le moteur et laissez-le fonctionner jusqu'à ce qu'il s'arrête. Tirez quelquefois sur le cordon du démarreur afin d'éliminer le carburant en excès du moteur. Retirez la bougie et insérez une petite quantité d'huile dans le cylindre. Tirez doucement sur le cordon de démarrage et amenez le piston au plus proche de l'ouverture de la bougie. Réinstallez la bougie. Appliquez une fine couche d'huile sur toutes les surfaces métalliques et rangez la souffleuse à dos dans un lieu sec.

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Modèles	BL9000
Dimensions L x L x H	365 x 500 x 550 mm
Poids à sec	10.9 kg
Type de moteur	Maruyama/2 temps refroidi par air CE800
Cylindrée	79.2 mL
Système d'allumage	Électrique
Carburateur	Diaphragme toutes positions
Contenance du réservoir à carburant	2.1 L
Niveau de puissance sonore	113 dB(A)
Vibration	1.2 m/s <sup>2</sup> (LEVIER DE COMMANDE DES GAZUR)
Mélange d'essence :	50:1 Utilisation huile moteur 2 temps Maruyama 50:1 Huile moteur 2 temps ou une huile moteur 2 temps de qualité conçue pour les moteurs 2 temps à refroidissement par air et à haute performance.

# INDICE

Prefazione .....	1	ISTRUZIONI OPERATIVE.....	5
Targhetta di avvertenza.....	1	Manutenzione.....	6
Istruzioni per il montaggio.....	2	Conservazione.....	9
Prima dell'uso.....	3	Specifiche.....	9

## PREFAZIONE

Il manuale del proprietario e dell'operatore si propone di familiarizzare con le varie parti e caratteristiche dell'apparecchiatura e di assisterlo durante le operazioni di montaggio, funzionamento e manutenzione della nuova soffiante (aspiratrice) dorsale.

**È essenziale che ogni operatore della soffiante dorsale legga ed assimili il contenuto di questo manuale prima di accingersi ad utilizzarla.**

Con questo simbolo sono identificate importanti istruzioni di sicurezza:



La mancata osservanza delle istruzioni contenute in questo manuale può causare gravi lesioni ed anche la morte.

Per ulteriore assistenza rivolgersi a qualsiasi rivenditore autorizzato della Maruyama.

## AVVERTENZA

### Generale

- Leggere e assimilare il contenuto di questo manuale del proprietario e dell'operatore prima di usare la soffiante dorsale. Familiarizzarsi con il corretto funzionamento di questo apparecchio.
- Non permettere mai ai bambini di utilizzare la soffiante. Non si tratta di un giocattolo. Non permettere mai a delle persone adulte di usare questo apparecchio prima di aver letto il manuale dell'operatore.
- Familiarizzarsi con i comandi e conoscere il modo di arrestare l'apparecchio rapidamente.
- Tenere sgombra la zona di operazione, specialmente da bambini piccoli ed animali domestici.
- Non azionare mai quando si è affaticati.
- Non azionare mai senza utilizzare adeguate protezioni o altri dispositivi di sicurezza e di protezione.
- Se la soffiante comincia a vibrare in modo anormale, arrestare immediatamente il motore e ricercare le cause. Le vibrazioni normalmente segnalano l'esistenza di problemi.
- Non lavorare in zone non ventilate.
- Per evitare possibili infortuni prodotti dal contatto con le parti rotanti, arrestare il motore quando si installano o si rimuovono gli accessori.
- Prima di ogni utilizzo verificare che l'attrezzo sia regolarmente montato, che non presenti Danni e che sia perfettamente funzionale. Eventuali pezzi danneggiati non devono essere riutilizzati.
- Sostituire le parti che presentano perdite o rotture. Serrare eventuali viti allentate.

### Sicurezza

- Usare sempre apparecchiature di protezione degli occhi e degli orecchi.
- Per evitare possibili infortuni associati all'inalazione di polvere, usare una maschera filtrante per il viso, in condizioni di lavoro con molta polvere.
- Non puntare l'ugello della soffiante verso persone o animali.
- Evitare di usare la soffiante vicino a rocce, ghiaia, sassi, onde evitare di far volare detriti pericolosi.

### FINI DELL'USO

Questo prodotto viene usato per la raccolta ed il gettaggio di rifiuti da fogliame, campi da gioco, parchi e strade.

## Targhetta di avvertenza

- Rimuovere sempre sporcizia e fango dalle targhette, in modo da rendere le indicazioni leggibili.
- Le seguenti targhette di allarme sono attaccate.



#### **Leggere attentamente il manuale di funzionamento.**

Prima di usare l'apparecchio assicurarsi di aver letto attentamente il manuale di funzionamento.



#### **Divieto di accendere fuochi.**

Non avvicinare una fiamma viva vicino ai luoghi di rifornimento di combustibili o dove si eseguono lavori di manutenzione.



#### **Attenzione per alte temperature.**

La marmitta del motore, o le alette del cilindro etc. sono bollenti. Non toccarle.



#### **Indossare dispositivi di protezione.**

Durante il lavoro, indossare apparecchiature di sicurezza quali un elmetto, occhiali di sicurezza e tappi auricolari.



#### **Attenzione ai gas di scarico.**

Fare attenzione a non respirare i gas di scarico del motore.

# ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO

**COMPONENTI:** CAPPuccio CANDELA, POMPETTA DI INNESCO, AVVIAMENTO AUTOAVVOLGENTE, TAPPO SERBATOIO CARBURANTE, SERBATOIO CARBURANTE, AVVIAMENTO AUTOAVVOLGENTE, FILTRO ARIA, MOTORE, ALLOGGIAMENTO PER SOFFIATORE, LEVA ACCELERATORE, TUBO TERMINALE, TUBO DIRITTO, TUBO GIREVOLE, TUBO FLESSIBILE, FASCETTA, MORSETTO, TUBO PIEGATO.

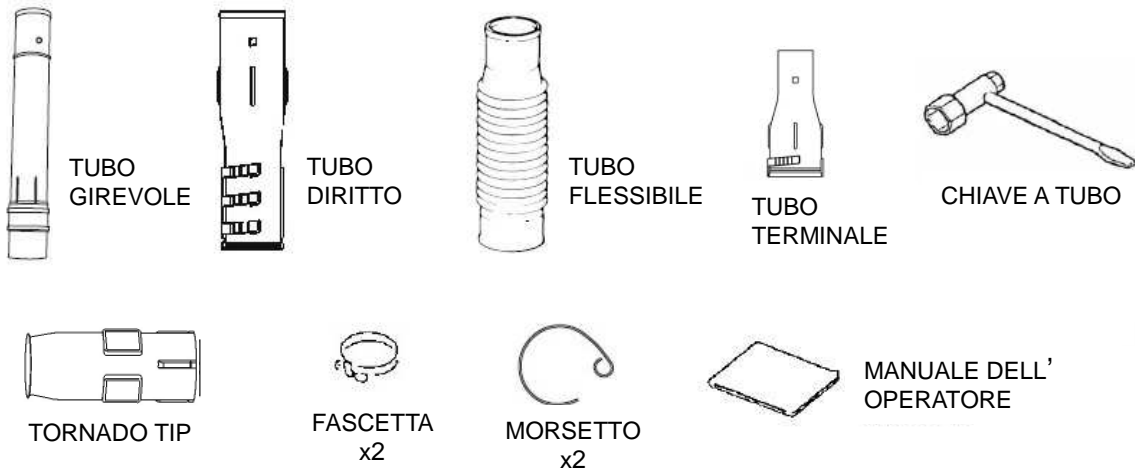
**NUMERO DI SERIE (carter):** (Diagram showing the location of the serial number on the engine housing).

**MARCATURA:**

- ① **BL9000**  
MADE IN JAPAN
- ② NOME DEL MODELLO
- ③
- ④ Emissione CE approvato
- ⑤ **CE** Authorized Representative Obells s.a. (Q.E.A.R.C.)  
Bd. Genera: Vahis, 53, B-1030 Brussels, Belgium  
**MARUYAMA MFG. CO., INC.**  
4-15, UCHIKANDA 3-CHOME, CHIYODA-KU, TOKYO, JAPAN  
:Manufacturer YEAR OF CONSTRUCTION:

**Accessories:** TUBO TERMINALE, TORNADO TIP, TUBO DIRITTO, FIBBIA DA SPALLA, CUSCINETTO PER IL DORSO.

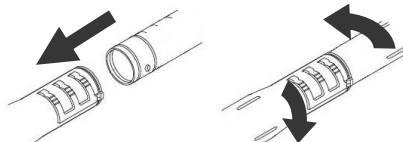
PASSO n.1) Individuare e identificare tutti i componenti (si veda lo schizzo).



PASSO n.2) Con un cacciavite a testa piatta, utilizzare una FASCETTA per collegare il TUBO FLESSIBILE al TUBO PIEGATO. Successivamente, utilizzando una FASCETTA, collegare il TUBO GIREVOLE al TUBO FLESSIBILE. Serrare con un cacciavite.

PASSO n.3) Far scorrere la LEVA ACCELERATORE attorno al TUBO GIREVOLE, serrare la manopola di serraggio per fissare (si veda a pagina 3).

PASSO n.4) Montare il TUBO DIRITTO e il TUBO TERMINALE. TUBO PIEGATO, collegare i tubi montati al TUBO GIREVOLE (si veda lo schizzo).



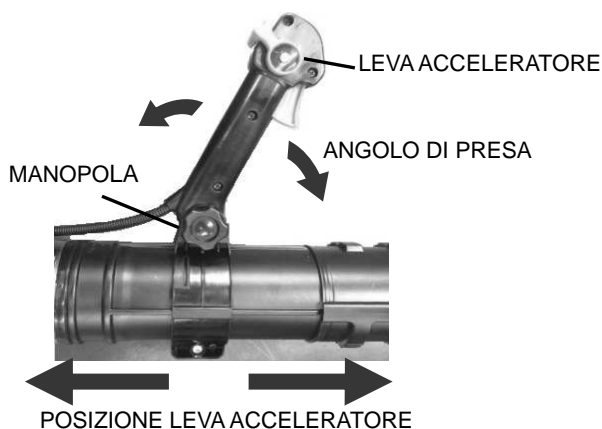
Il Tornado Tip crea un più ampio flusso d'aria agevolando ulteriormente lo spostamento dei detriti rispetto ad altri soffiatori spalleggiati simili.

# PRIMA DELL'USO

Assicurarsi che la soffiante sia correttamente montata e che tutti dispositivi di fissaggio e i giunti siano correttamente fissati.

## LEVA DELL'ACCELERATORE

Prima di azionare la soffiante, rilasciare il pulsante, spingere la presa dell'acceleratore nella posizione indicata nell'illustrazione e serrare il pulsante per assicurarlo in posizione.



Quando il soffiante è sul dorso dell'operatore, la leva dell'acceleratore è situata sul tubo.

## **ATTENZIONE!**

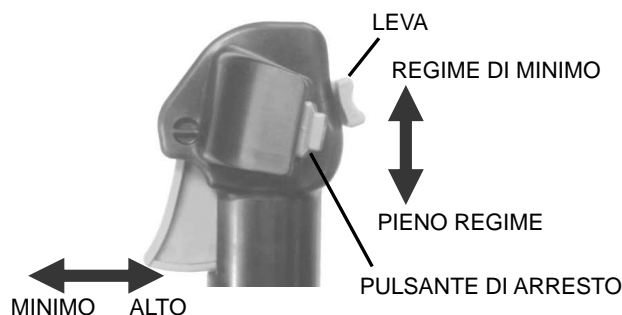
### **1. Spegnimento del motore**

Prima di spegnere il motore, farlo girare al minimo per un breve periodo.

- Non arrestare mai il motore chiudendo la valvola dell'aria.
- Non arrestare mai il motore durante il funzionamento quando gira al di sopra del minimo.

### **2. Transporte y almacenamiento**

- Apague el motor y déjelo enfriar antes de transportar o guardar la unidad.
- No coloque la unidad sobre grama seca o cerca de cualquier material inflamable antes de que el motor se haya enfriado.



La posizione più alta della leva corrisponde al "MINIMO" e la posizione più bassa al "PIENO REGIME".

## TIPO DI CARBURANTE RACCOMANDATO

Utilizzare benzina pulita, fresca e senza piombo, compresa la benzina ossigenata o riformulata, con un numero minimo di ottani pari a 85 o superiore. Per garantire la freschezza, acquistare solo la quantità di benzina utilizzabile in 30 giorni. L'uso di benzina senza piombo si traduce in depositi ridotti in camera di combustione e una durata superiore della candela. L'uso di benzina super non è necessario o consigliato.

## **AVVERTENZA!**

**IMPORTANTE:** non utilizzare mai metanolo, benzina contenente metanolo, miscele benzina-alcol contenenti più di 10% di etanolo, benzina super o benzina bianca, pena il possibile danneggiamento del sistema di alimentazione del carburante del motore.

Non utilizzare additivi per carburante diversi da quelli fabbricati per la stabilizzazione del carburante durante la conservazione, come lo stabilizzatore/condizionatore di MARUYAMA o prodotti analoghi.

Lo stabilizzatore/condizionatore di MARUYAMA è un prodotto a base di distillato di petrolio.

MARUYAMA non consiglia stabilizzatori a base di alcol come l'etanolo, il metanolo o l'isopropile. Si raccomanda di non utilizzare additivi destinati a migliorare la potenza o le prestazioni della macchina.

## **COMBUSTIBILE: MISCELAZIONE DELLA BENZINA CON OLIO**

**ATTENZIONE!** Il motore in dotazione di questà soffiante dorsale è a 2 tempi. La mancata aggiunta di olio alla benzina o la mancata miscelazione al rapporto corretto può causare gravi danni al motore e rendere nulla la garanzia. Per la premiscelazione, usare solo olio Maruyama 50:1 per motori a 2 tempi o di qualità equivalente destinato a motori a 2 tempi, raffreddati ad aria.

### **⚠ AVVERTENZA ⚠**

La benzina è un prodotto estremamente infiammabile e può esplodere in determinate condizioni. Spegnere l'interruttore del motore. Non fumare. Assicurarsi che l'aria sia ben ventilata e libera da ogni forma di fiamma o scintilla: questa esigenza include qualsiasi apparecchiatura con luce pilota.

### **MEZCLA DE COMBUSTIBLE:**

quando si usa l'olio genuino Maruyama 50:1 per motori a 2 tempi di qualità equivalente destinato a motori a 2 tempi, raffreddati ad aria. il rapporto è di 50 parti di benzina per una parte di olio o 50:1.

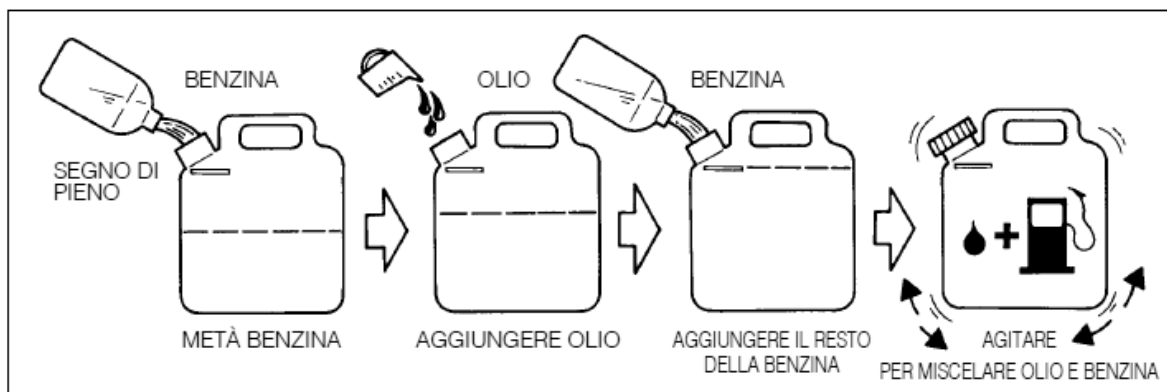
**ATTENZIONE!** Se non si usa olio di marca MARUYAMA, non usare mai un rapporto di miscelazione inferiore a 50:1 indipendentemente dalle istruzioni della confezione. Rapporti inferiori a 50:1, (per es.: 60:1, 80:1, 100:1) riducono la quantità di lubrificante destinato alle parti mobili del motore e possono causare danni.

Benzina	Olio 50:1 per motori a 2 tempi
5 Litri	100 ml
10 Litri	200 ml
20 Litri	400 ml

### **ISTRUZIONI PER LA MISCELAZIONE:**

miscelare sempre il combustibile e l'olio approvati per il tipo di benzina.

Apporre un segno sul contenitore per identificare che esso è destinato alla soffiante dorsale. Usare regolare benzina senza piombo e riempire il contenitore con metà della quantità regolare di benzina. Quindi, versare nel contenitore la quantità regolare di olio e aggiungere poi la benzina restante. Chiudere bene il contenitore e agitarlo per un momento per ottenere una miscela uniforme, prima di riempire il serbatoio della soffiante dorsale.



Quando si riempie il serbatoio carburante della soffiante dorsale, pulire intorno al tappo per impedire alla polvere ed ai detriti di entrare durante la rimozione del tappo stesso. Agitare sempre per un momento la miscela prima di eseguire il riempimento del combustibile.

Usare sempre un tubo flessibile o un imbuto per ridurre i versamenti di combustibile. Riempire il serbatoio fino a 1/2 pollice dalla parte superiore. Evitare di riempire fino al bocchettone di riempimento.

### **NOTA:**

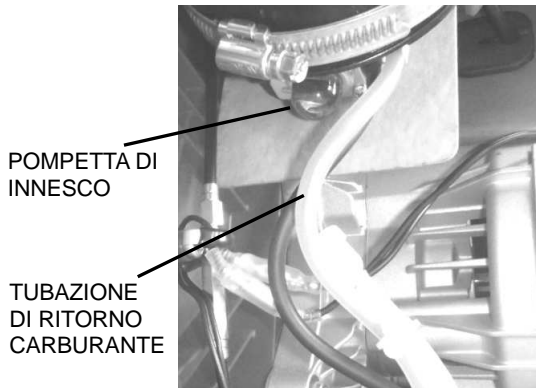
- Non miscelare mai olio e benzina direttamente nel serbatoio della soffiante dorsale.
- Non fumare vicino alla benzina.
- Non riempire il serbatoio con il motore caldo o in moto.
- Rimuovere con uno straccio l'olio versato prima di avviare il motore
- Spostarsi di almeno 3m dal punto in cui è avvenuto il rifornimento di combustibile prima di avviare il motore.

# ISTRUZIONI OPERATIVE

## PROCEDURA DI AVVIAMENTO

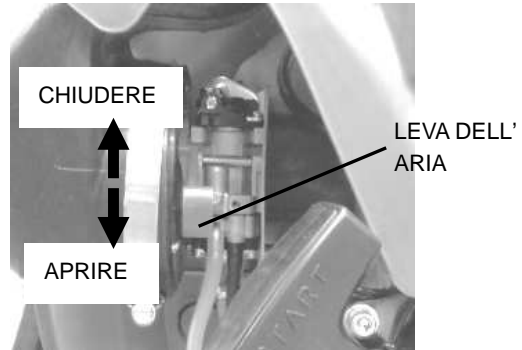
### PASSO n.1)

Azionare la "POMPETTA DI INNESCO" localizzata sotto il carburatore finché non sia visibile il carburante che fluisce attraverso la "TUBAZIONE DI RITORNO CARBURANTE".



### PASSO n.2)

Spostare la "LEVA DELL'ARIA" completamente verso l'alto in posizione di chiusura. Se il motore è già caldo, potrebbe essere sufficiente un'impostazione solo parziale o aperta (nessuna strozzatura) della leva dell'aria.



### PASSO n.3)

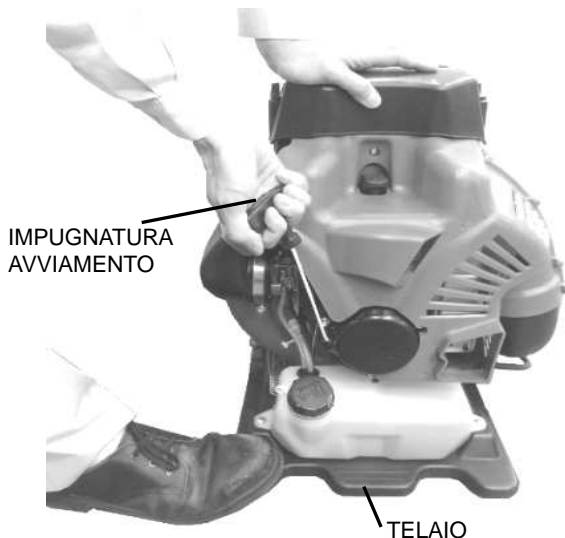
Impostare la LEVA ACCELERATORE a 1/2 della velocità.



### PASSO n.4)

Premere verso il basso il "COPERCHIO FILTRO ARIA" e tenere premuto delicatamente il "TELAIO" con il piede destro. Tirare energicamente l'"IMPUGNATURA DELL'AVVIAMENTO" per avviare il motore.

**NOTA:** sono sufficienti strappi corti. Non tirare mai il cavo dell'avviamento fino alla sua massima estensione. Non lasciare mai andare l'impugnatura dell'avviamento fino a quando non ha recuperato interamente la posizione di riposo.

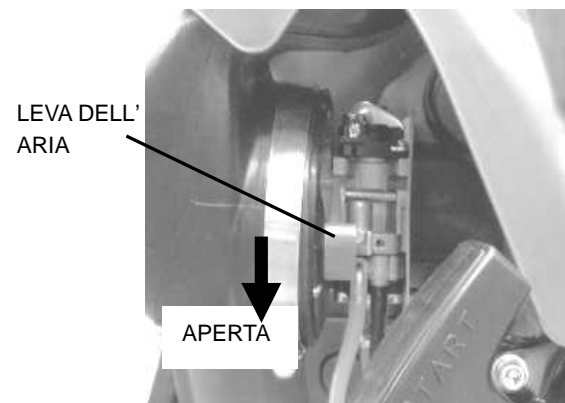


### PASSO n.5)

Riscaldamento del motore.

Quando il motore è avviato, spostare lentamente la "LEVA DELL'ARIA" in modo completo verso il basso verso la posizione di apertura.

Consentire al motore di "RISCALDARSI" a meno di 1/2 della velocità.



Qualora anche osservando la procedura appena illustrata il motore non si avvii, si prega di rivolgersi a un rivenditore MARUYAMA autorizzato.

## **FUNZIONAMENTO DELLA SOFFIANTE**

Quando il motore è stato riscaldato, la soffiante può essere issata sul dorso dell'operatore.

Quando la soffiante è in posizione e pronta per il funzionamento, regolare l'acceleratore alla velocità richiesta per eseguire il lavoro desiderato.



### **AVVERTENZA**

- Non lavorare mai con la soffiante quando si è stanchi.
- Non lavorare mai con una soffiante senza le protezioni adeguate ed i dispositivi di sicurezza installati.



### **AVVERTENZA**

Per evitare il surriscaldamento e il grippaggio del motore, il calore di combustione è ridotto dall'aria aspirata nella griglia di aspirazione dell'alloggiamento della ventola e fatta confluire dalla ventola, attraverso un'apertura nell'alloggiamento della stessa, sopra l'area delle alette del cilindro. La griglia e le alette del cilindro devono essere mantenuti pulite dall'erba, dalla polvere e da detriti. Il guasto del motore causato da mancati interventi di manutenzione regolare non è coperto da garanzia.

## **ARRESTO DEL MOTORE**

Lasciare girare sempre il motore al minimo per alcuni minuti per consentirne il raffreddamento prima di arrestarlo. Per arrestare il motore, premere e tenere premuto il PULSANTE DI ARRESTO fino a quando il motore non si arresta completamente.

PULSANTE  
DI ARRESTO



# **MANUTENZIONE**



### **AVVERTENZA**

- Non avviare o usare la soffiante che perde combustibile.
- Rimuovere sempre il coperchio della candela quando si esegue la manutenzione del motore per evitare avviamenti accidentali.

## **TABELLA DELLE MANUTENZIONI PERIODICHE**

	MANUTENZIONE	Daily	Ogni 25 ore	Ogni 50 ore	Ogni 100 ore
	Controllare il combustibile ed eseguire il rifornimento.	●			
	Controllare le perdite di combustibile.	●			
	Controllare che bulloni, dadi e viti siano serrati e non manchino.	●			
	Pulire il filtro del combustibile.		●		
■	Pulire il filtro dell'aria.		●		
■	Rimuovere la polvere e la sporcizia dallo schermo presa d'aria		●		
	Serrare bulloni e viti.			●	
	Pulire la candela e regolare la distanza tra gli elettrodi.			●	
■	Rimuovere polvere e sporcizia dalle alette del cilindro.			●	
●	Rimuovere i depositi carboniosi nel tubo di scarico della marmitta.			●	
	Sostituire il filtro del carburante				●
	Sostituire la candela				●
	Sostituire l'elemento del filtro dell'aria				●
●	Rimuovere depositi carboniosi dalla testata e all'interno del cilindro.				●
●	Controllare la parte che scivola dell'albero motore, della biella ecc.				●
	Tubo combustibile.	Si raccomanda di sostituirlo ogni 3 anni.			

● : la manutenzione deve essere eseguita da un rivenditore autorizzato del motore della Maruyama.

■ : la manutenzione va eseguita più frequentemente in ambienti polverosi.

### **Nota:**

gli intervalli di manutenzione indicati sono vanno considerati come indicazione di massima.


La manutenzione va eseguita a scadenze più frequenti quando richiesto dalle condizioni dell'ambiente di lavoro.

## **FILTRO DELL'ARIA**

### **Intervalli di manutenzione**

- Il filtro dell'aria va pulito e ispezionato a ogni utilizzo del soffiatore spalleggiato e in modo più frequente quando si lavora in condizioni estremamente polverose.
- Sostituire ogni 100 ore di funzionamento.

### **Pulizia filtro aria**

Spostare la leva dell'aria in posizione di chiusura (  ).

1. Allentare la manopola e rimuovere il coperchio del filtro dell'aria.
2. Rimuovere il FILTRO IN SCHIUMA e il FILTRO DELL'ARIA (CARTA) dalla cassa del filtro d'aria.
3. Pulire il filtro.

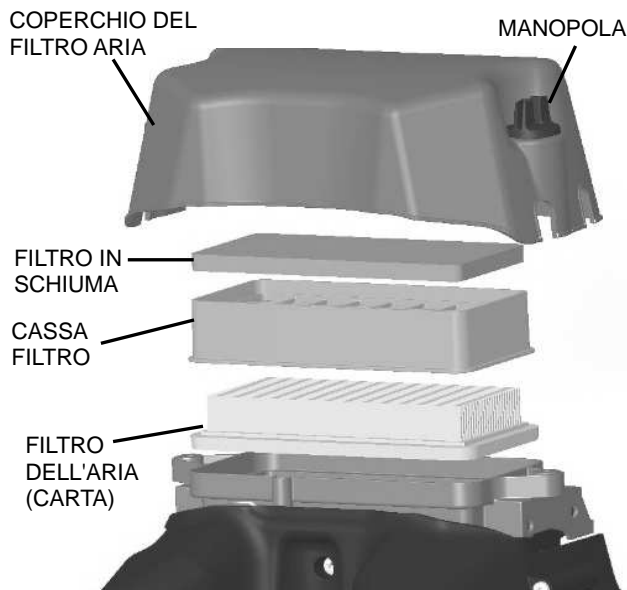
#### **FILTRO IN SCHIUMA**

Pulire il FILTRO IN SCHIUMA picchiettando delicatamente la cassa o pulendo il filtro con un solvente adatto. Quindi asciugare completamente prima dell'utilizzo successivo.

#### **FILTRO DELL'ARIA (CARTA)**

Pulire il FILTRO DELL'ARIA (CARTA) picchiettandolo delicatamente. Sostituire il filtro se è danneggiato o molto sporco.

4. Riasssemblare i componenti in ordine inverso.
5. Reinstallare il coperchio del filtro dell'aria e serrare la manopola.



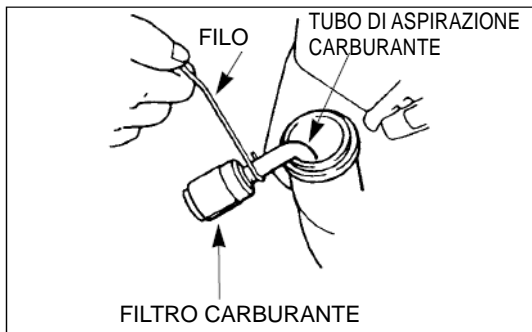
## **FILTRO CARBURANTE**

### **Intervalli di manutenzione**

- Il filtro carburante deve essere pulito e ispezionato per rilevare eventuali danni ogni 25 ore di funzionamento.
- Il filtro carburante deve essere sostituito ogni 100 ore di funzionamento.

### **Sostituzione del filtro carburante**

Il filtro carburante è fissato all'estremità del tubo di aspirazione all'interno del serbatoio del carburante.



Per sostituire il filtro carburante:

1. Accertarsi che il serbatoio del carburante sia vuoto.
2. Rimuovere il tappo del serbatoio.
3. Utilizzando un filo a gancio, estrarre il filtro del carburante tirandolo delicatamente attraverso l'apertura del bocchettone di rifornimento carburante.
4. Afferrare il tubo del carburante accanto al raccordo del filtro carburante e rimuovere il filtro, ma non rilasciare il tubo.
5. Continuando a trattenere il tubo del carburante, fissare il nuovo filtro carburante.
6. Rilasciare il nuovo filtro carburante nel serbatoio.
7. Assicurarsi che il filtro carburante non sia bloccato in un angolo del serbatoio e che il tubo carburante non sia piegato (attorcigliato) prima di eseguire il rifornimento.

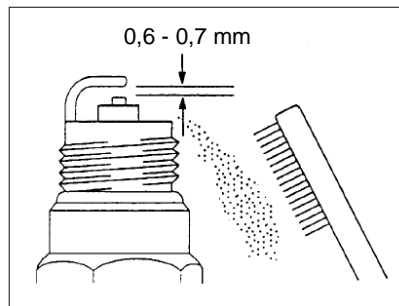
## **CANDELA**

### **Intervalli di manutenzione**

- La candela deve essere rimossa dal motore e controllata ogni 25 ore di funzionamento.
- Sostituire la candela ogni 100 ore di funzionamento.

### **Manutenzione della candela**

1. Con il motore a temperatura ambiente (interno), ruotare avanti e indietro un paio di volte il terminale del cavo alta tensione sulla candela per allentare il soffietto di protezione, quindi tirare via quest'ultimo dalla candela.
2. Staccare la candela.
3. Pulire gli elettrodi con una spazzola a setole rigide.



4. Regolare la distanza tra gli elettrodi su un intervallo compreso tra 0,6 e 0,7 mm.
5. Sostituire la candela se è imbrattata d'olio, danneggiata o se gli elettrodi sono usurati.
6. Non serrare eccessivamente la candela durante l'installazione. La coppia di serraggio è compresa fra 10,7 e 16,6 Nm.

## ALETTE DI RAFFREDDAMENTO

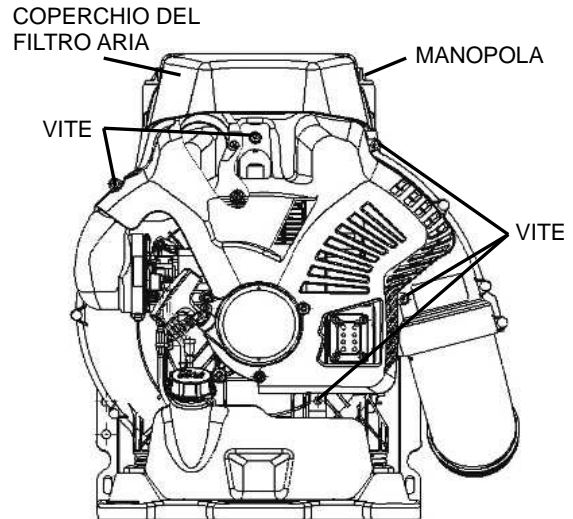
### Intervalli di manutenzione

Le alette di raffreddamento del cilindro devono essere pulite ogni 50 ore di funzionamento o una volta a settimana, a seconda della circostanza che si verifichi per prima.

L'aria deve fluire liberamente intorno e attraverso le alette di raffreddamento del cilindro per evitare il surriscaldamento del motore. Foglie, erba, sporcizia e accumuli di detriti sulle alette fanno aumentare la temperatura di esercizio del motore, con una conseguente riduzione delle prestazioni e della durata del motore.

### Pulizia delle alette di raffreddamento

1. Con il motore a temperatura ambiente (interno), allentare la manopola sul coperchio del filtro dell'aria.
2. Rimuovere le cinque viti che fissano il coperchio superiore, quindi rimuovere quest'ultimo.
3. Pulire tutti i detriti e la sporcizia sulle alette di raffreddamento e nella zona intorno alla base del cilindro.
4. Reinstallare il coperchio superiore e serrare la manopola.



## MARMITTA DI SCARICO

### Intervalli di manutenzione

La marmitta deve essere ispezionata e pulita ogni 50 ore di esercizio.

### Manutenzione della marmitta

1. Con il motore a temperatura ambiente (interno), allentare la manopola sul coperchio del filtro dell'aria.
2. Rimuovere le cinque viti con cui è fissato il coperchio superiore, quindi rimuovere quest'ultimo (si veda la pulizia delle alette di raffreddamento.)
3. Pulire la marmitta con una spazzola a setole rigide.

**IMPORTANTE: fare attenzione a impedire che sporcizia o detriti possano cadere nella luce di scarico, pena il rischio di provocare danni al motore.**

4. Reinstallare il coperchio superiore e il coperchio del filtro.

## PULIZIA IN GENERALE E SERRAGGIO

<b>⚠ AVVERTENZA ⚠</b>
<b>POTENZIALE PERICOLO</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Quando il motore è in funzione, la ventola gira e le altre parti sono in movimento.</li></ul>
<b>RISCHI</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Il contatto con la ventola attiva o con altri componenti in movimento possono causare gravi lesioni personali anche mortali.</li></ul>
<b>COME EVITARE IL RISCHIO</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Spegnere sempre il soffiatore a spalla prima di pulire o eseguire interventi di manutenzione su di esso.</li></ul>

Il soffiatore spalleggiato MARUYAMA fornirà il massimo delle prestazioni per molte ore, se sottoposto a manutenzione in modo corretto. Una manutenzione corretta include la verifica periodica che tutti i dispositivi di fissaggio siano serrati in modo corretto, oltre alla pulizia dell'intera macchina. Rivolgersi a un distributore autorizzato di MARUYAMA per ulteriori suggerimenti sulla manutenzione.

## GRIGLIA PROTETTIVA

Se il flusso di aria si indebolisce durante il funzionamento, arrestare il motore e ispezionare la griglia protettiva di aspirazione rispetto alla presenza di un bloccaggio dovuto a detriti.

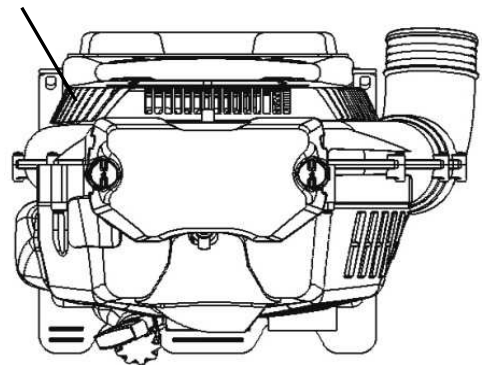
Rimozione di detriti dalla griglia protettiva di aspirazione.



### AVVERTENZA

Non utilizzare mai il soffiatore senza l'apposita GRIGLIA PROTETTIVA. Prima di ogni utilizzo, controllare che la GRIGLIA PROTETTIVA sia fissa nella sua posizione ed esente da qualsiasi danno.

GRIGLIA PROTETTIVA



# CONSERVAZIONE

Se è necessario conservare la soffiante per un lungo periodo, eseguire in primo luogo tutte le procedure di manutenzione regolare e le riparazioni necessarie. Vuotare il serbatoio del combustibile. Disconnettere il tubo di mandata del combustibile dal carburatore e schiacciare l'ampolla di adescamento fino a che il combustibile cessa di scaricarsi dal tubo di ritorno.

Avviare il motore e farlo funzionare fino a che si arresta. Tirare la corda del motorino di avviamento alcune volte per rimuovere il combustibile residuo nel motore. Rimuovere la candela e inserire un piccolo quantitativo di olio nel cilindro. Tirare lentamente la corda del motorino di avviamento e mettere il pistone in una posizione più vicina al foro della candela. Reinstallare la candela. Applicare un leggero strato di olio a tutte le superfici metalliche e conservare la soffiante in un luogo asciutto.

# SPECIFICHE

<b>Modelos</b>	<b>BL9000</b>
Dimensioni Lu x La x A	365 x 500 x 550 mm
Peso a secco	10.9 kg
Tipo di motore	Maruyama/2 tempi raffreddato ad aria CE800 para EPA
Cilindrata	79.2 mL
Sistema di accensione	Elettrico
Carburatore	Membrana in tutte le posizioni
Capacità del serbatoio combustibile	2.1 L
Livello della potenza del rumore	113 dB(A)
Vibrazione	1.2 m/s <sup>2</sup> (LEVA ACCELERATORE)
Miscela combustibile	50:1 Usando olio per motori a 2 tempi Maruyana 50:1 o altri oli designati per l'uso di motori a 2 tempi, per alte prestazioni, raffreddati ad aria.

# INHALTSVERZEICHNIS

Vorbemerkungen.....	1	BEDIENUNG.....	5
Warnsymbol.....	1	Wartung.....	6
MONTAGEANLEITUNGEN.....	2	Aufbewahrung.....	9
Vor der Inbetriebnahme.....	3	Technische Daten.....	9

## VORBEMERKUNGEN

Diese Bedienungsanleitung macht Sie mit den diversen Funktionen und Komponenten des Gerätes vertraut und hilft Ihnen beim Zusammenbau, Betrieb und der Wartung Ihres neuen Rucksackgebläses.

**Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Inbetriebnahme des Rucksackgebläses gründlich durch und vergewissern Sie sich, dass sie alles verstanden haben.**

Wichtige Sicherheitshinweise sind mit den folgenden Sicherheitssymbolen kenntlich gemacht:



Bedenken Sie bitte, dass die Nichtbeachtung der in dieser Bedienungsanleitung gegebenen Instruktionen unter Umständen zu schweren Verletzungen bzw. zu Todesfällen führen kann. Um zusätzliche Hilfestellung zu erhalten, wenden Sie sich an Ihren, in Ihrer Region lizenzierten Maruyama-Händler.



### Allgemein

- Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme des Gebläses gründlich durch. Machen Sie sich bitte mit der ordnungsgemäßen Bedienung des Gebläses vertraut.
- Lassen Sie auf keinem Fall Kinder dieses Gebläse betreiben. Es ist kein Spielzeug. Überlassen Sie dieses Gerät Erwachsenen erst dann zur Benutzung, nachdem diese die Bedienungsanleitung gelesen haben.
- Machen Sie sich mit den Steuervorrichtungen vertraut sowie damit, wie Sie den Motor rasch abstellen können.
- Halten Sie den Bereich in dem Sie das Gerät betreiben, frei von Personen, insbesondere von Kleinkindern und Haustieren.
- Verwenden Sie die Maschine niemals, wenn Sie ermüdet sind.
- Arbeiten Sie niemals ohne Schutzvorrichtungen oder Schutzausrüstung.
- Falls das Gebläse anfängt, stärker als normal zu vibrieren, schalten Sie den Motor sofort aus und suchen sie nach der Ursache für diese Vibrationen. Außerordentliche Vibrationen weisen in der Regel auf ein Problem hin.
- Betreiben Sie das Gerät nicht in unbelüfteten Bereichen.
- Halten Sie den Motor zur Installation bzw. zum Entfernen von Zubehörteilen vorher an; so können Sie das Risiko einer Verletzung durch rotierende Teile minimieren.
- Vor jedem Gebrauch ist sicherzustellen, dass das Gerät ordnungsgemäss zusammengebaut, nicht beschädigt und funktionstüchtig ist. Beschädigte Teile dürfen nicht weiter verwendet werden.
- Wechseln Sie alle Teile aus, die ein Leck oder Beschädigungen aufweisen. Ziehen Sie alle losen Schrauben an.

### Sicherheit

- Tragen Sie immer sowohl Augen- als auch Gehörschutz.
- Verwenden Sie unter staubigen Bedingungen eine Atemschutzmaske, um das Risiko einer mit Staubinhalation verbundenen Verletzung zu minimieren.
- Bitte richten Sie die Düse des Gebläses weder auf Menschen noch auf Haustiere.
- Vermeiden Sie es, das Gebläse in der Nähe von Felsbrocken, Kies, Steinen und ähnlichen Dingen zu betreiben, da diese sonst zu gefährlichen Geschossen werden können.

### VERWENDUNGSZWECK

Dieses Produkt dient zum Beseitigen von Abfall wie etwa trockenen Blättern auf einem Spielplatz, Sportplätzen, Park oder einer Straße.



### Warnsymbol

- Schmutz und Verschmutzungen sind immer zu entfernen, um sicherzustellen, dass die Hinweiszeichen lesbar sind.
- Die folgenden Gefahrenzeichen sind am Gerät angebracht:



#### **Bedienungsanleitung gründlich durchlesen.**

Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor der ersten Inbetriebnahme gründlich durch.



#### **Verbot offener Flamme.**

Halten Sie offene Flammen von den Örtlichkeiten fern, an denen Sie Treibstoff nachfüllen bzw. Wartungstätigkeiten durchführen.



#### **Arbeitsschutz tragen.**

Tragen Sie während der Arbeit Arbeitsschutz, wie z. B. Schutzhelm, Schutzbrille und Gehörschutz



#### **Vorsicht, Abgase!**

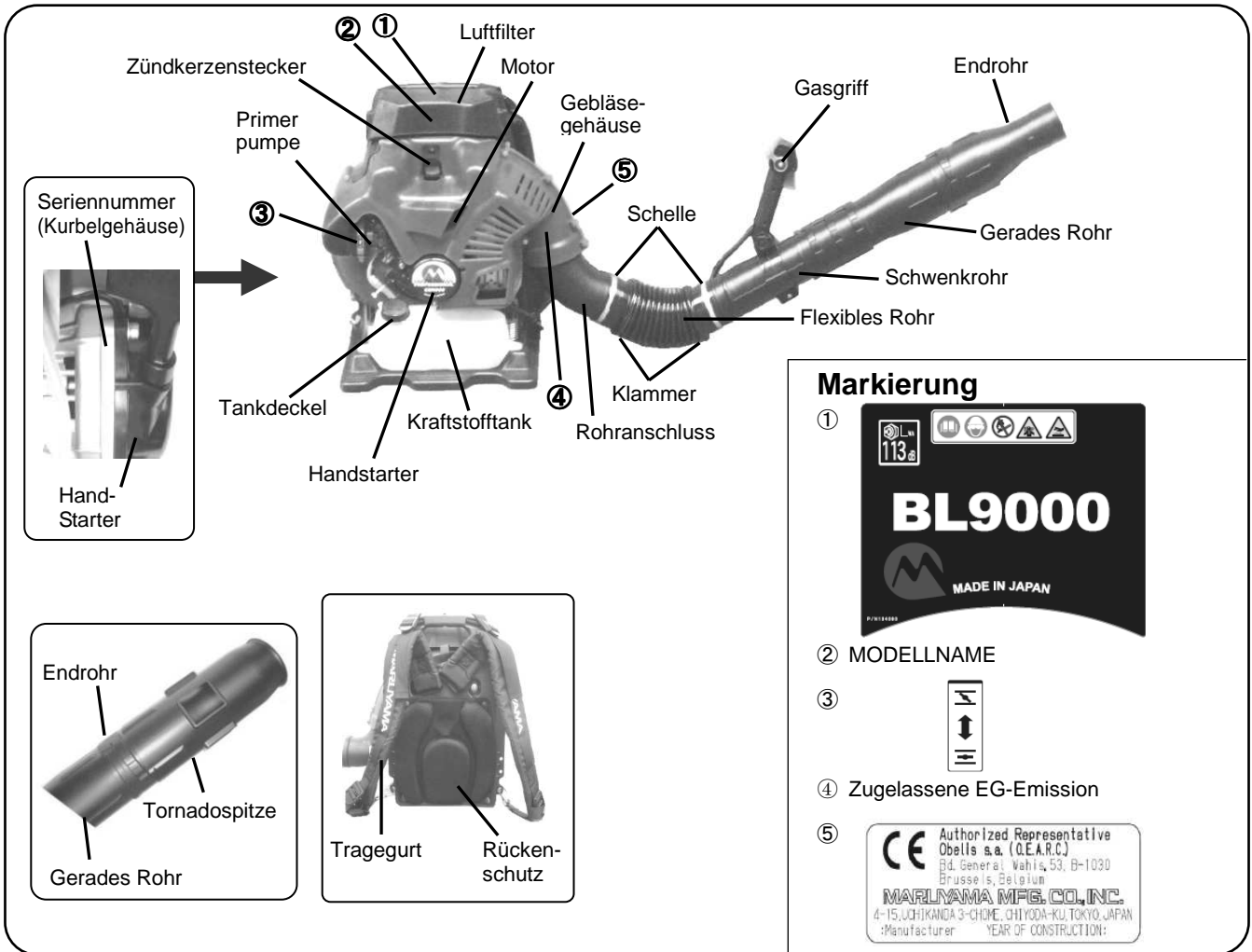
Vermeiden Sie das Einatmen der Abgase des Motors.



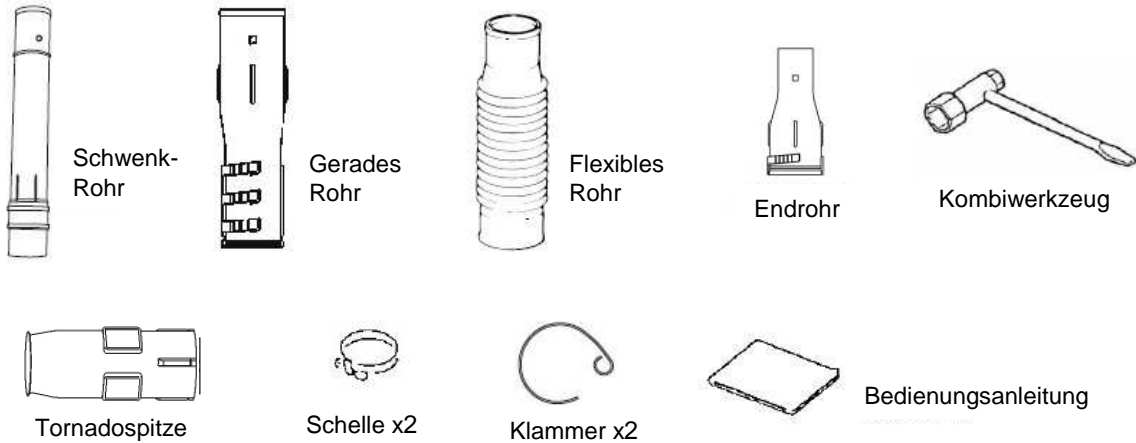
#### **Vorsicht, heiß!**

Vermeiden Sie das Berühren des Schalldämpfers und der Kühlrippen; diese werden sehr heiß.

# MONTAGEANLEITUNGEN



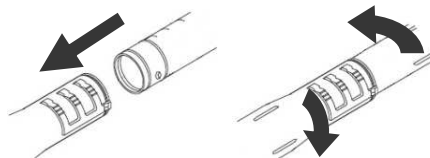
SCHRITT # 1) Finden und bestimmen Sie alle Komponenten (siehe Skizze).



SCHRITT # 2) Montieren Sie das Flexibles Rohr mit der Schelle an das Rohranschluss. Montieren Sie das Schwenkrohr mit der Schelle an das Flexibles Rohr. Ziehen Sie mit einem Schraubendreher die Schellen fest an.

SCHRITT # 3) Schieben Sie den Gasgriff über das Schwenkrohr und ziehen Sie die Befestigungsschraube fest an (siehe Seite 3).

SCHRITT # 4) Montieren Sie das Endrohr an das Gerades Rohr, wie in der unteren Abbildung gezeigt.



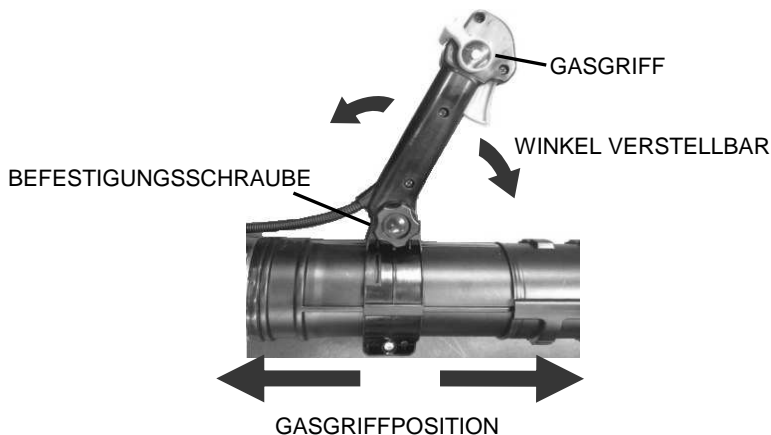
Die Tornadospitze verbreitert den Luftaustritt, um Verschmutzungen einfacher zu beseitigen als vergleichbare rückentragbare Bläsergeräte.

# VOR DER INBETRIEBNAHME

Vergewissern Sie sich bitte, dass das Gebläse ordnungsgemäß zusammengesetzt worden ist und dass alle Feststeller und Verbindungen sicher sitzen.

## **GASGRIFF**

Bevor Sie das Blasgerät verwenden, lösen Sie die Befestigungsschraube des Gasgriffes und stellen Sie den Gasgriff passend für den jeweiligen Bediener ein. Ziehen Sie die Befestigungsschraube nach der Einstellung wieder fest an.



## **ACHTUNG!**

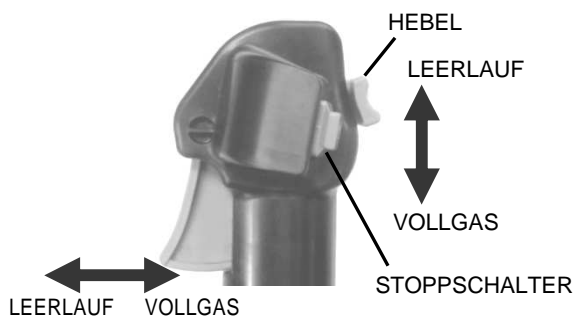
### **1. Abstellen des Motors**

Lassen Sie den Motor vor dem Abstellen möglichst für eine Weile im Leerlauf laufen.

- Stellen Sie den Motor niemals durch Schließen des Chokes ab.
- Stellen Sie den Motor niemals ab während Sie ihn oberhalb der Leerlaufgeschwindigkeit betreiben

### **2. Transport und Aufbewahrung**

- Bevor Sie das Gerät transportieren oder verstauen, stellen Sie den Motor ab und geben Sie dem Gerät Zeit abzukühlen.
- Setzen Sie das Gerät nicht auf trockenem Gras bzw. in der Nähe entflammbarer Materialien ab, es sei denn, der Motor ist kalt oder hatte Zeit abzukühlen.



Die unterste Stellung des Anzeigers am Handgriff ist „STOP“, die oberste Stellung „VOLLGAS“.

## **EMPFOHLENE KRAFTSTOFFSORTE**

Verwenden Sie sauberes, frisches bleifreies Benzin mit einer Oktanzahl von 85 oder höher. Um Frische zu gewährleisten, kaufen Sie nur die Menge an Benzin, die in 30 Tagen verwendet werden kann. Die Verwendung von bleifreiem Benzin führt zu weniger Verbrennungsablagerungen in der Brennkammer und einer längeren Zündkerzenlebensdauer. Die Verwendung von hochwertigem Kraftstoff ist nicht erforderlich.

## **ACHTUNG!**

**WICHTIG:** Verwenden Sie niemals Methanol, Benzin, das mehr als 10% Methanol enthält, Ethanol/Benzin-Kraftstoff, der mehr als 10% Ethanol enthält, Premium Kraftstoff oder Feuerzeugbenzin, da es zu Schäden am Motor-Kraftstoffsystem kommen kann.

Verwenden Sie keine anderen Kraftstoff-Additive als die, die für die Stabilisierung des Kraftstoffs während der Lagerung vorgesehen sind, wie z.B. MARUYAMA's Stabilisator / Konditionierer oder ein ähnliches Produkt.

MARUYAMA Stabilisator ist ein auf Petroleumdestillat basierender Stabilisator.

MARUYAMA empfiehlt keine Stabilisatoren auf Alkoholbasis, wie Ethanol, Methanol oder Isopropyl. Additive sollten nicht verwendet werden, um die Kraft oder Leistung der Maschine zu verbessern.

## TREIBSTOFF: ÖL-/BENZINGEMISCH

**ACHTUNG!** Bei dem Motor dieses Gebläses handelt es sich um eine Zweitakter. Die beweglichen Teile innerhalb dieses Motors, wie z. B. die Pleuellager, Pleuellager sowie die Teile des Pleus, die mit der Zylinderwand in Berührung kommen, benötigen in das Benzin eingemischtes Öl zur Schmierung (eine so genannte Zweitaktermischung). Wenn Sie es versäumen, dem Benzin Öl hinzuzufügen bzw. Öl im falschen Mischungsverhältnis zuzufügen, führt dies in der Regel zu schweren, von der Garantie ausgeschlossenen Motorschäden. Verwenden Sie für Ihren vorgemischten Treibstoff Maruyama 1:50 2-Takter-Öl oder ein für luftgekühlte 2-Taktmotoren geeignetes Qualitätsöl.

### ⚠ ACHTUNG! ⚠

Benzin ist äußerst leicht entflammbar und kann unter bestimmten Bedingungen explodieren. Schalten Sie den Motor AUS. Rauchen Sie nicht. Vergewissern Sie sich, dass der Bereich gut gelüftet ist und dass es in darin keine Flamm- und Funkenquellen gibt; denken Sie dabei auch an etwaige Geräte, die eine Pilotflamme haben.

### TREIBSTOFFMIX:

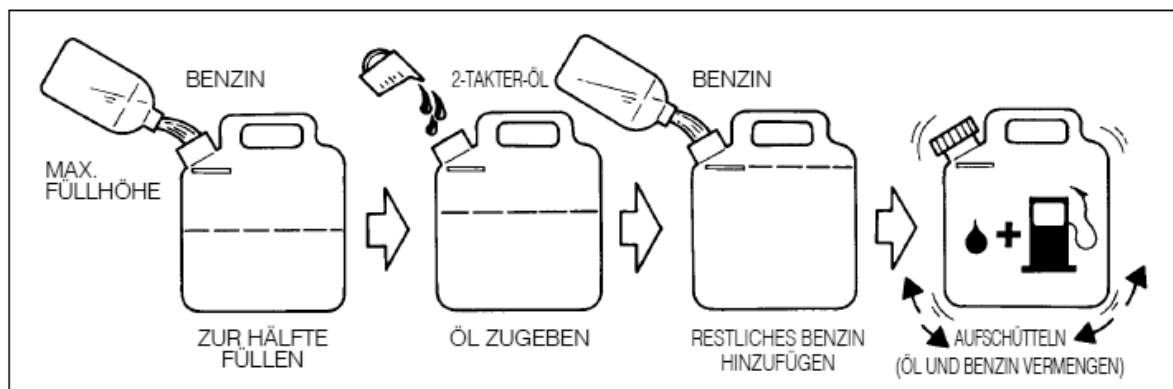
Geben Sie ein Teil Öl auf 50 Teile Benzin; das Mischungsverhältnis ist 1:50.

**ACHTUNG!** Verwenden Sie, wenn kein Maruyama-Öl angewandt wird, unabhängig von den Verpackungsangaben niemals ein Mischungsverhältnis von weniger als 1:50. Mischungsverhältnisse unterhalb 1:50 (also beispielsweise 1:60, 1:80, 1:100) bieten keine ausreichende Schmierung der inneren beweglichen Teile des Motors und können daher zu Schäden führen.

Benzin	1:50 2-Takter-Öl
5 Liter	100 ml
10 Liter	200 ml
20 Liter	400 ml

### ANLEITUNG ZUM MISCHEN:

Mischen Sie das Öl mit dem Benzin immer in einem sauberen, ordnungsgemäßen Benzinkanister. Bitte markieren Sie den Kanister, so dass klar erkenntlich ist, dass er eine Treibstoffmischung für das Rucksackgebläse enthält. Bitte verwenden Sie unverbleites Normalbenzin und füllen Sie den Kanister anfangs nur zur Hälfte mit Benzin. Geben Sie nun die richtige Menge an Zweitakteröl (siehe oben) in den Kanister, bevor Sie das restliche Benzin einfüllen. Bitte schließen Sie den Kanister anschließend dicht und schütteln ihn kurz auf, damit sich das Öl gleichmäßig mit dem Benzin vermischt, bevor Sie mit dem Gemisch den Treibstoffbehälter Ihres Gebläses befüllen.



Bevor Sie den Treibstoffbehälter Ihres Gebläses befüllen, sollten Sie möglichst den Bereich um den Tankdeckel herum abwischen, damit beim Abnehmen des Tankdeckels nicht versehentlich Schmutz und Unrat in den Treibstoffbehälter gelangen können. Schütteln Sie den Kanister mit der Zweitaktermischung vor dem Füllen des Treibstoffbehälters immer erst kurz auf.

Verwenden Sie zum Befüllen immer einen Stutzen oder Trichter, so dass möglichst wenig Treibstoff verschüttet wird. Bitte füllen Sie den Treibstoffbehälter nur bis 1 1/2 cm unterhalb der Oberkante des Behälters. Vermeiden Sie es unbedingt, den Treibstoffbehälter bis zur Oberkante des Einfüllstutzens zu befüllen.

### HINWEIS:

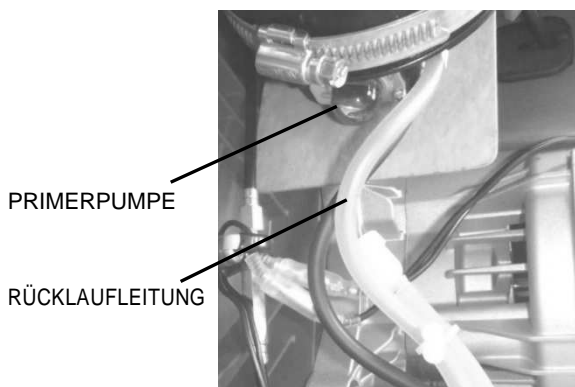
- Öl und Benzin dürfen keinesfalls im Treibstoffbehälter des Gebläses miteinander vermischt werden.
- Rauchen Sie nicht während Sie mit Benzin hantieren.
- Füllen Sie den Benzintank nicht während der Motor läuft oder heiß ist.
- Wischen Sie daneben gelaufenes oder gespritztes Benzin ab bevor Sie den Motor starten.
- Vor dem Starten des Motors erst mindestens 3 m von der Stelle entfernen, an der Sie den Tank gefüllt haben.

# BEDIENUNG

## MOTORSTART

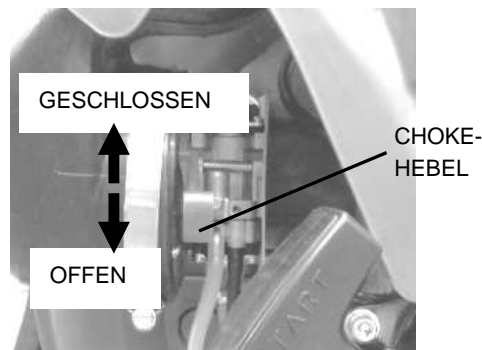
### SCHRITT #1)

Drücken Sie die "Primerpumpe" unten am Vergaser solange, bis Kraftstoff in der Rücklaufleitung sichtbar ist.



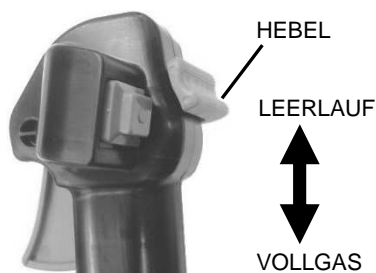
### SCHRITT #2)

Schieben Sie den "Chokehebel" komplett nach oben in die geschlossene Position. Ist der Motor bereits warm, benötigen Sie keinen oder nur wenig „Choke“.



### SCHRITT #3)

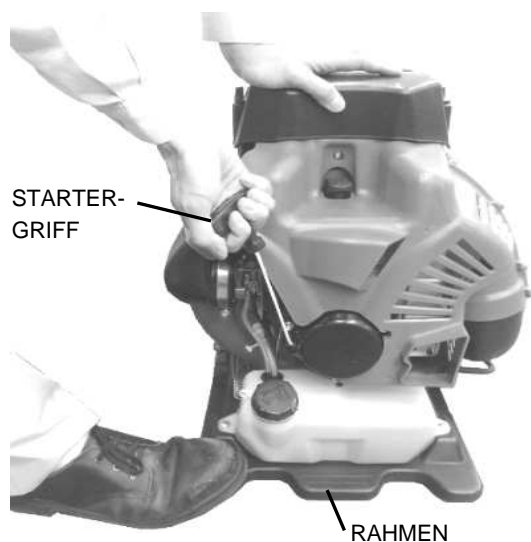
Geben Sie mit dem Gashebel 1/2 Gas.



### SCHRITT #4)

Drücken Sie mit einer Hand auf den "Luftfilterdeckel" und stellen Sie den rechten Fuß auf den "Rahmen".  
Ziehen Sie den "Startergriff" kräftig, um den Motor zu starten.

**HINWEIS:** Nur kurze Züge sind notwendig. Ziehen Sie das Starterseil niemals komplett heraus. Lassen Sie den Startergriff niemals los, bis er vollständig zurückgezogen ist.

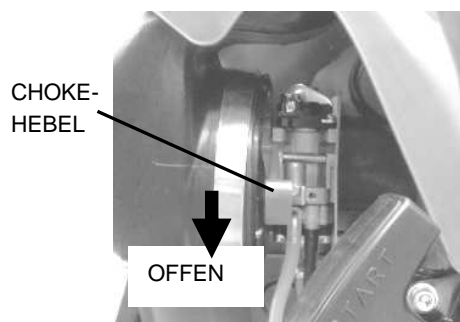


### SCHRITT #5)

Aufwärmen des Motors.

Wenn der Motor angesprungen ist, schieben Sie den "Chokehebel" langsam nach unten in die geöffnete Position.

Lassen Sie den Motor mit weniger als 1/2 Drehzahl "warmlaufen".



Falls Ihr MARUYAMA-Motor trotz genauer Befolgung der obigen Schritte nicht anläuft, wenden Sie sich an einen lizenzierten MARUYAMA-Händler.

## BETRIEB DES GEBLÄSES

Sobald sich der Motor aufgewärmt hat, können Sie sich das Gebläse auf den Rücken setzen.

Sobald Sie das Gebläse in der richtigen Lage und betriebsbereit haben, stellen Sie den Gashebel auf eine der Aufgabe angemessene Geschwindigkeit.

### **⚠ VORSICHT**

- Betreiben Sie das Gebläse nicht, wenn Sie erschöpft sind.
- Betreiben Sie das Gebläse nicht ohne angemessene Schutzvorrichtungen oder anderweitige Schutzmaßnahmen.

### **⚠ VORSICHT**

Um eine Überhitzung und einen Motorausfall zu vermeiden, wird die Verbrennungswärme durch Luft gekühlt. Der Luftein- bzw. Luftaustritt muss sauber und freigängig sein. Die Kühlrippen müssen gras-, staub- und schmutzfrei sein. Ein Motorausfall aufgrund mangelnder Wartung wird nicht von der Gewährleistung abgedeckt.

## ABSTELLEN DES MOTORS

Lassen Sie den Motor einige Minuten im Leerlauf laufen, damit er abkühlen kann bevor er abgestellt wird. Um den Motor abzustellen, drücken und halten Sie den Stoppschalter bis der Motor komplett stehen bleibt.



# WARTUNG

### **⚠ VORSICHT**

- Versuchen Sie keinesfalls ein Gebläse zu starten bzw. zu betreiben, das Treibstoff leckt.
- Ziehen Sie bitte, wenn Sie am Motor arbeiten, immer das Zündkabel von der Zündkerze ab, so dass der Motor nicht versehentlich starten kann.

## WARTUNGSÜBERSICHT

	WARTUNGSTÄTIGKEIT	Täglich	Alle 25 Std.	Alle 50 Std.	Alle 100 Std.
	Treibstoff prüfen und auffüllen	●			
	Auf Treibstofflecks prüfen	●			
	Bolzen, Muttern und Schrauben auf festen Sitz und Vorhandensein prüfen	●			
	Benzinfilter reinigen		●		
■	Luftfilter reinigen		●		
■	Entfernen Sie Staub und Schmutz vom Lufteinlassschirm		●		
	Schrauben und Muttern anziehen			●	
	Zündkerze reinigen und Zündspalt einstellen			●	
■	Staub und Schmutz von den Zylinderrippen entfernen			●	
●	Rußablagerungen aus dem Abgasrohr des Schalldämpfers entfernen			●	
	Kraftstofffilter austauschen				●
	Zündkerze ersetzen				●
	Luftfiltereinsatz ersetzen				●
●	Rußablagerungen vom Kolbenkopf und vom Inneren des Zylinders entfernen				●
●	Gleitbereiche der Pleuellwelle, Pleuellbolzen, usw. prüfen				●
	Treibstoffleitung	Sollte möglichst alle 3 Jahre ersetzt werden.			

●: Diese Wartungstätigkeit muss von einem lizenzierten Maruyama-Händler durchgeführt werden.

■: Unter staubigen Bedingungen muss diese Wartungstätigkeit häufiger durchgeführt werden.

### **HINWEIS:**

Hinweis: Die angegebenen Wartungsintervalle sind als Richtlinie zu verstehen.


Je nach Umgebungsbedingungen kann es auch erforderlich sein, diese Wartungstätigkeiten häufiger durchzuführen.

## LUFTFILTER

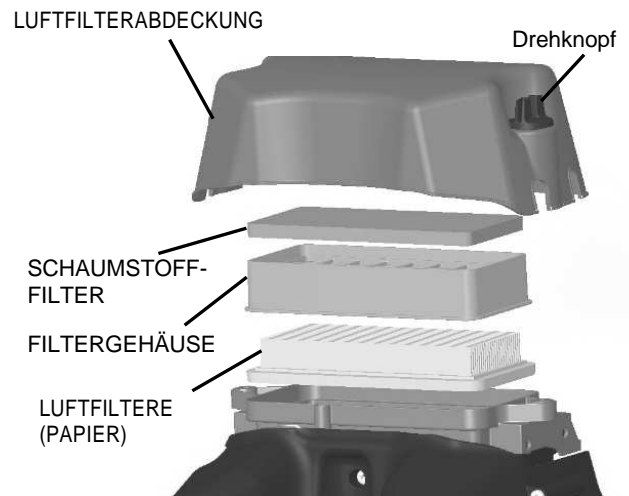
### **Wartungsintervall**

- Der Luftfilter sollte bei jeder Benutzung des Rucksackgebläses oder häufiger bei extrem staubigen Bedingungen gereinigt und überprüft werden.
- Tauschen Sie den Luftfiltereinsatz alle 100 Betriebsstunden aus.

### **Luftfilterreinigung**

Schieben Sie den Chokehebel (  ) in die geschlossene Position.

1. Lösen Sie die Drehknöpfe und entfernen Sie die Abdeckung.
2. Entfernen Sie den Schaumstoff- und den Papierfiltereinsatz vom Luftfiltergehäuse.
3. Reinigen Sie die Filter.
  - Schaumstofffilter  
Waschen Sie den Filter mit warmer Seifenlauge und trocknen Sie ihn vollständig, bevor Sie ihn wiederverwenden.
  - Luftfilter (Papier)  
Reinigen Sie den Papierfilter durch leichtes Ausklopfen.  
Tauschen Sie den Papierfilter aus, wenn er zu schmutzig oder beschädigt ist.
4. Montieren Sie die Bauteile in umgekehrter Reihenfolge.
5. Montieren Sie den Luftfilterdeckel und ziehen Sie die Drehknöpfe fest an.



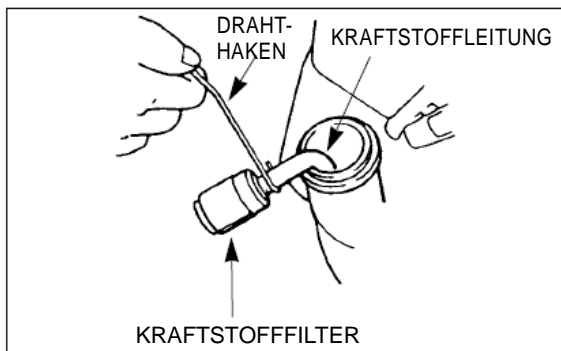
## KRAFTSTOFFFILTER

### **Wartungsintervall**

- Der Kraftstofffilter sollte alle 25 Betriebsstunden gereinigt und auf Beschädigungen überprüft werden.
- Der Kraftstofffilter muss alle 100 Betriebsstunden erneuert werden.

### **Austausch des Kraftstofffilters**

Der Kraftstofffilter befindet sich am Ende der Kraftstoffleitung im Kraftstofftank.



Um den Kraftstofffilter auszutauschen:

1. Vergewissern Sie sich, dass der Tank leer ist.
2. Entfernen Sie den Tankdeckel.
3. Ziehen Sie den Kraftstofffilter mit einem Drahthaken vorsichtig durch die Kraftstoffeinfüllöffnung.
4. Fassen Sie den Kraftstoffschlauch neben dem Kraftstofffilteranschluss an und entfernen Sie den Filter, aber lassen Sie den Schlauch nicht los.
5. Während Sie den Kraftstoffschlauch festhalten, befestigen Sie den neuen Kraftstofffilter.
6. Schieben Sie den neuen Filter wieder in den Tank.
7. Vergewissern Sie sich, dass der Kraftstofffilter nicht in einer Ecke des Tanks festgeklemmt ist und dass der Kraftstoffschlauch vor dem Betanken nicht (geknickt) wird.

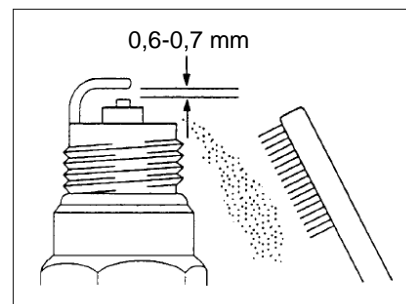
## ZÜNDKERZE

### **Wartungsintervall**

- Die Zündkerze sollte alle 25 Betriebsstunden demontiert und überprüft werden.
- Tauschen Sie die Zündkerze alle 100 Betriebsstunden aus.

### **Zündkerzen Wartung**

1. Wenn sich der Motor bei Umgebungstemperatur (Raumtemperatur) befindet, entfernen Sie das Zündkerzenkabel von der Zündkerze.
2. Entfernen Sie die Zündkerze.
3. Entfernen Sie die Ablagerungen mit einer Messingdrahtbürste.



4. Stellen Sie den Elektrodenabstand auf .024-.028 in (0.6- 0.7 mm) ein.
5. Ersetzen Sie die Zündkerze, wenn sie ölverschmutzt oder beschädigt ist, oder wenn die Elektroden verschlissen sind.
6. Die Zündkerze nicht zu fest anziehen. Das Anzugsdrehmoment beträgt 95-148 in. Lbs. (10,7 - 16,6 N m).

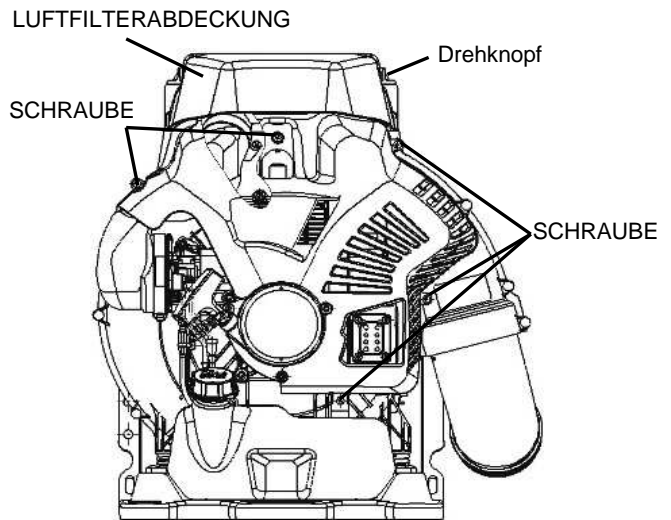
## KÜHLRIPPEN

### **Wartungsintervall**

Die Zylinderkühlrippen sollten alle 50 Betriebsstunden oder einmal wöchentlich, je nachdem was zuerst eintritt, gereinigt werden. Die Luft muss frei durch die Kühlrippen fließen, um eine Überhitzung des Motors zu verhindern. Blätter, Gras, Schmutz und Ablagerungen auf den Kühlrippen erhöhen die Betriebstemperatur des Motors, was die Leistung und die Lebensdauer des Motors verringert.

### **Reinigung der Zylinderkühlrippen**

1. Wenn sich der Motor bei Umgebungstemperatur (Raumtemperatur) befindet, lösen Sie die Drehknöpfe der Luftfilterabdeckung.
2. Entfernen Sie die fünf Halteschrauben der oberen Abdeckung und entfernen Sie diese.
3. Entfernen Sie den Schmutz und die Ablagerungen von den Kühlrippen und um den Zylinderfuß.
4. Montieren Sie die obere Abdeckung wieder.



## AUSPUFF

### **Wartungsintervall**

Der Schalldämpfer muss nach jeweils 50 Betriebsstunden überprüft und gereinigt werden.

### **Auspuffwartung**

1. Wenn sich der Motor bei Umgebungstemperatur (Raumtemperatur) befindet, lösen Sie die Drehknöpfe der Luftfilterabdeckung.
2. Entfernen Sie die fünf Halteschrauben der oberen Abdeckung und entfernen Sie diese (siehe Reinigung der Kühlrippen).
3. Entfernen Sie das Funksieb (siehe Wartung des Funksiebs) und reinigen Sie den Schalldämpfer mit einer Drahtbürste.

**Wichtig: Achten Sie darauf, dass kein Schmutz oder Ablagerungen in die Auslassöffnung fällt, da dies Motorschäden verursachen kann.**

4. Setzen Sie das Funksieb wieder in den Schalldämpfer ein (siehe Wartung des Funksiebs).

## ALLGEMEINE REINIGUNG UND FESTERSITZ DER SCHRAUBEN

<b>⚠️ WARNUNG ⚠️</b>
<b>GEFÄHRDUNGSPOTENZIAL</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Wenn der Motor eingeschaltet ist, dreht sich das Lüfterrad und andere Teile sind in Bewegung.</li></ul>
<b>WAS KANN PASSIEREN</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Ein Kontakt mit rotierenden oder sich bewegenden Teilen kann Verletzungen verursachen oder zum Tod führen.</li></ul>
<b>ZUR VERMEIDUNG DER GEFAHR</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Schalten Sie Ihr Blasgerät immer ab, bevor Sie es reinigen oder warten.</li></ul>

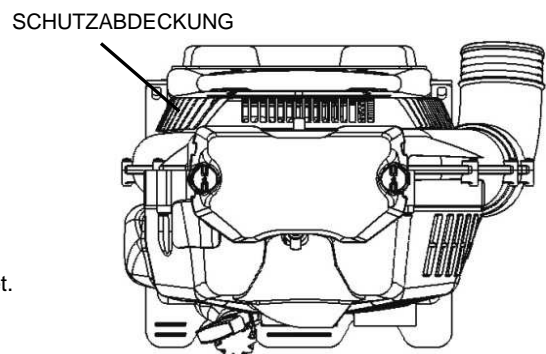
Das MARUYAMA Rucksackblasgerät liefert für viele Stunden Höchstleistungen, wenn es ordnungsgemäß gewartet wird. Eine gute Wartung schließt eine regelmäßige Überprüfung aller Verschlüsse auf korrekte Dichtigkeit und die Reinigung der gesamten Maschine ein. Wenden Sie sich für weitere Wartungsvorschläge an einen autorisierten MARUYAMA-Fachhändler.

## SCHUTZABDECKUNG

Wenn der Luftfluss während des Betriebes abfällt, stoppen Sie den Motor und überprüfen Sie, ob der Schutz verschmutzt ist. Entfernen Sie alle Verschmutzungen von der Schutzabdeckung.

### **⚠️ WARNUNG**

Verwenden Sie das Blasgerät niemals ohne Schutzabdeckung des Gebläses. Überprüfen Sie vor der Verwendung, ob die Gebläseabdeckung vorhanden ist und sich in einem einwandfreien Zustand befindet.



# AUFBEWAHRUNG

Bevor Sie Ihr Gebläse langfristig einlagern, sollten Sie zuerst alle regelmäßigen Wartungstätigkeiten und erforderlichen Reparaturen durchführen. Leeren Sie den Treibstoffbehälter. Ziehen Sie die Benzinzuführung vom Vergaser ab und betätigen Sie die Starterpumpe so lange, bis kein Benzin mehr über die Benzinrückföhrleitung kommt. Starten Sie den Motor und warten Sie bis er von selbst anhält. Betätigen Sie den Starterzug einige Male um etwaig verbliebenen Treibstoff aus dem Motor zu entfernen. Entfernen Sie die Zündkerze und geben Sie eine geringe Menge Öl in den Zylinder. Ziehen Sie langsam am Starterzug, um den Kolben in die der Kerzenöffnung naheste Stellung zu bringen. Setzen Sie nun die Zündkerze wieder ein. Überziehen Sie alle Metalloberflächen dünn mit Öl und lagern Sie Ihr Gebläse an einem trockenen Ort.

## TECHNISCHE DATEN

Modelle	BL9000
Abmessungen L x B x H	365 x 500 x 550 mm
Trockengewicht	10.9 kg
Motortyp	Maruyama/Zweitaktmotor mit Lüftkühlung CE800 para EPA
Hubraum	79.2 mL
Zündsystem	Elektrisch
Vergaser	Membran für alle Positionen
Capacità del serbatoio combustibile	2.1 L
Tonstärke	113 dB(A)
Vibration	1.2 m/s <sup>2</sup> (GASGRIFF)
Fassungsvermögen des Kraftstofftanks	50:1 Verwendung von 50:1 Maruyama- Motoröl für Zweitaktmotoren oder anderes hochwertiges Motoröl für Zweitaktmotoren, das für die Verwendung in Zweitakt-Hochleistungsmotoren mit Luftkühlung vorgesehen ist.





# DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE POUR APPAREIL MOTORISÉ

(DIRECTIVE 2006/42/EC, Annexe II, second, A et Directive 2000/14/EC, amendé 2005/88/EC Annexe II)

**Nom du fabricant** : Maruyama Mfg Co., Inc.

**Adresse du fabricant** : 4-15 Uchi-Kanda 3-chome, Chiyoda-ku, TOKYO 101-0047, Japon

**Personne qui a compilé la documentation technique**

**Name:** Obelis s.a.

**Adresse:** boulevard Général Wahis, 53, B-1030 Brussels, BELGIUM

**certifie que le matériel neuf désigné ci-après:**

**Description de la machine** Cette souffleuse à dos équipé d'un moteur sert à nettoyer des espaces (pelouse, chemin, rue, etc.) en appliquant de l'air à haute vélocité sur des feuilles et autres objets.

identification de série : BL9000

Emissions sonores Niveau de puissance sonore : mesurée : dB(A) 112

Niveau de puissance sonore : garantie : LWAG dB(A) 113

- Conforme aux recommandations de la Directive "Appareil motorisé" (Directive 2006/42/EC et 2000/14/EC, amendé 2005/88/EC)
- Conforme aux recommandations des autres Directives CEE: Directive révisée 2004/108/EC relative à la compatibilité électromagnétique.

**Nous déclarons également que:**

- Les normes harmonisées suivantes ont été respectées:  
EN ISO 12100:2010 Sécurité des appareils motorisés \_ principes généraux de conception \_ Risque estimation et réduction du risque.
- Les normes techniques et spécifications suivantes (parties/clauses) ont été respectées: ISO 3864 (EN-292-2) CIS PR 12
- L'évaluation de la conformité a été réalisée conformément à la Directive 2000/14/EC, amendé 2005/88/EC Annexe V.
- Le nom et l'adresse du représentant européen agréé est:  
Obelis s.a.  
boulevard Général Wahis, 53, B-1030 Brussels, BELGIUM
- Le lieu et la date où a été établie cette déclaration sont:  
Adresse : Usine de Chiba de Maruyama Mfg. Co.,Inc, 1554-3, Konumata, Togane-shi, Chiba, 283-0044, Japon  
Date : Janvier 27, 2017  
Qualités du signataire  
Le signataire, Junichi Sugimoto, est directeur du département juridique Maruyama Mfg. Co.,Inc. et Directeur de la fabrication de l'usine de Chiba de Maruyama Mfg. Co.,Inc.

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE PER LE MACCHINE

(Direttiva 2006/42/EC, Appendice II, sub, A e Direttiva 2000/14/CE, corresse 2005/88/CE Appendice II)

**Nome del produttore** : Maruyama Mfg Co., Inc.

**Indirizzo del produttore** : 4-15 Uchi-Kanda 3-chome, Chiyoda-ku, TOKYO 101-0047 Giappone

**Persona che compilò la documentazione tecnica**

**Nome:** Obelis s.a.

**Indirizzo:** boulevard Général Wahis, 53, B-1030 Brussels, BELGIUM

**Il produttore di seguito dichiara che:**

**Il motosoffiatore a zaino** Per soffiatore a motore a sacca dorsale si vuol intendere una macchina a motore adatta per pulire i prati con erba, i sentieri, le strade, i viali, ecc. da foglie e altro materiale con l'ausilio di un flusso di aria ad alta velocità.

Tipo : BL9000

Emissione di rumore Livello della potenza del rumore, misurato, dB(A) 112

Livello della potenza del rumore, garantito, LWAG dB(A) 113

- È conforme alle disposizioni dedisposizioni delle Direttive "Macchine" (2006/42/EC e 2000/14/CE, corresse 2005/88/CE)
- È altresì conforme alle disposizioni della: direttiva 2004/108/CE (modificata) del Consiglio sulla compatibilità elettromagnetica.

**Dichiara inoltre che:**

- Sono stati applicati i seguenti standard armonizzati:  
EN ISO 12100:2010 Sicurezza delle macchine \_ principi generali di progettazione \_ Rischia accertamento e riduzione di rischio.
- Sono stati applicati e usati (parti o clausole dei) seguenti standardi e specifiche tecniche: ISO 3864 (EN-292-2) CIS PR 12
- La procedura di valutazione di conformità in base alla Direttiva 2000/14/CE, corresse 2005/88/CE Appendice V.
- Nome e indirizzo del Rappresentante europeo autorizzato:  
Obelis s.a.  
boulevard Général Wahis, 53, B-1030 Brussels, BELGIUM
- Luogo e data della dichiarazione:  
Luogo: Stabilimento di Chiba di Maruyama Mfg. Co.,Inc, 1554-3, Konumata, Togane-shi, Chiba-ken 283-0044, Giappone  
Data: 27 gennaio 2017  
Informazioni sul firmatario  
Il firmatario, Junichi Sugimoto, é l'Amministratore Delegato dell'Ufficio Lengale di Maruyama Mfg. Co.,Inc., nonché il Responsabile dello stabilimento di Chiba di Maruyama Mfg. Co., Inc.

## EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG FÜR MASCHINENAUSRÜSTUNG

(RICHTLINIE 2006/42/EG, Anhang II, Sub, A, und Richtlinie 2000/14/EG, änderte 2005/88/EG, Anhang II)

**Name des Herstellers** : Maruyama Mfg Co., Inc.

**Adresse des Herstellers** : 4-15 Uchi-Kanda 3-chome, Chiyoda-ku, Tokio 101-0047, Japan

**Person, die für die technische Dokumentierung sammelte**

**Name:** Obelis s.a.

**Adresse:** boulevard Général Wahis, 53, B-1030 Brussels, BELGIUM

**Hiermit erkläre ich Folgendes:**

**das tragbare Motorgebläse** Rucksack-Power-Gebläse ist eine mit Benzin betriebene Maschine, die mit Hilfe von einem mit hoher Geschwindigkeit geflossenen Luftstrom Blätter u.ä. aus dem Wege, Rasen, Pfaden, Straßen usw. räumt.

Typ: BL9000

Geräuschausstrahlungen Tonstärke, abgemessen, dB(A) 112

Tonstärke, garantiert, LWAG dB(A) 113

- Entspricht den Verordnungen der Richtlinie für Maschinenausrüstung (Richtlinie 2006/42/EG und 2000/14/EG, änderte 2005/88/EG)
- Entspricht den Verordnungen der folgenden weiteren EWG-Richtlinien: Abgeänderte Ratsrichtlinie 2004/108/EG bezüglich der elektromagnetischen Kompatibilität.

**Weiterhin erkläre ich Folgendes:**

- Die folgenden harmonisierten Normen wurden angewandt:  
EN ISO 12100:2010 Sicherheit von Maschinenausrüstung \_ allgemeine Design-Prinzipien \_ Riskiere Einschätzung und riskiere Verkleinerung.
- Die folgenden Teile/Klauseln der technischen Normen und Daten wurden verwendet: ISO 3864 (EN-292-2) CIS PR 12
- Konformitätsbeurteilungsverfahren gemäß Richtlinie 2000/14/EG, änderte 2005/88/EG, Anhang V.
- Name und Adresse des autorisierten europäischen Vertreters:  
Obelis s.a.  
boulevard Général Wahis, 53, B-1030 Brussels, BELGIUM
- Ort und Datum der Erklärung  
Ort : Chiba-Werk von Maruyama Mfg. Co., Inc, 1554-3, Konumata, Togane-shi, Präfektur Chiba 283-0044, Japan  
Datum: 27. Januar 2017  
Personalien des Unterzeichners  
Der Unterzeichner, Junichi Sugimoto, ist der leitende Direktor der Rechtsabteilung von Maruyama Mfg. Co., Inc. und der Werksmanager des Chiba-Werks von Maruyama Mfg. Co., Inc.



**MARUYAMA MFG. CO., LTD.**

27.1.2017

Junichi Sugimoto Director

## **European Authorized Representative**

Obelis s.a  
Boulevard Général Wahis 53  
1030 Brussels, BELGIUM  
Tel: +(32)2.732.59.54  
Fax: +(32)2.732.60.03  
E-Mail : mail@obelis.net

**Original instructions**



**MARUYAMA MFG. CO., LTD.**

4-15, Uchikanda 3-chome, Chiyoda-ku, Tokyo TEL 81-3-3252-2285 <http://www.maruyama.co.jp>

P/N134574-00  
2017.02 NK